



Tous ensemble contre le sida *Allen samen tegen aids*

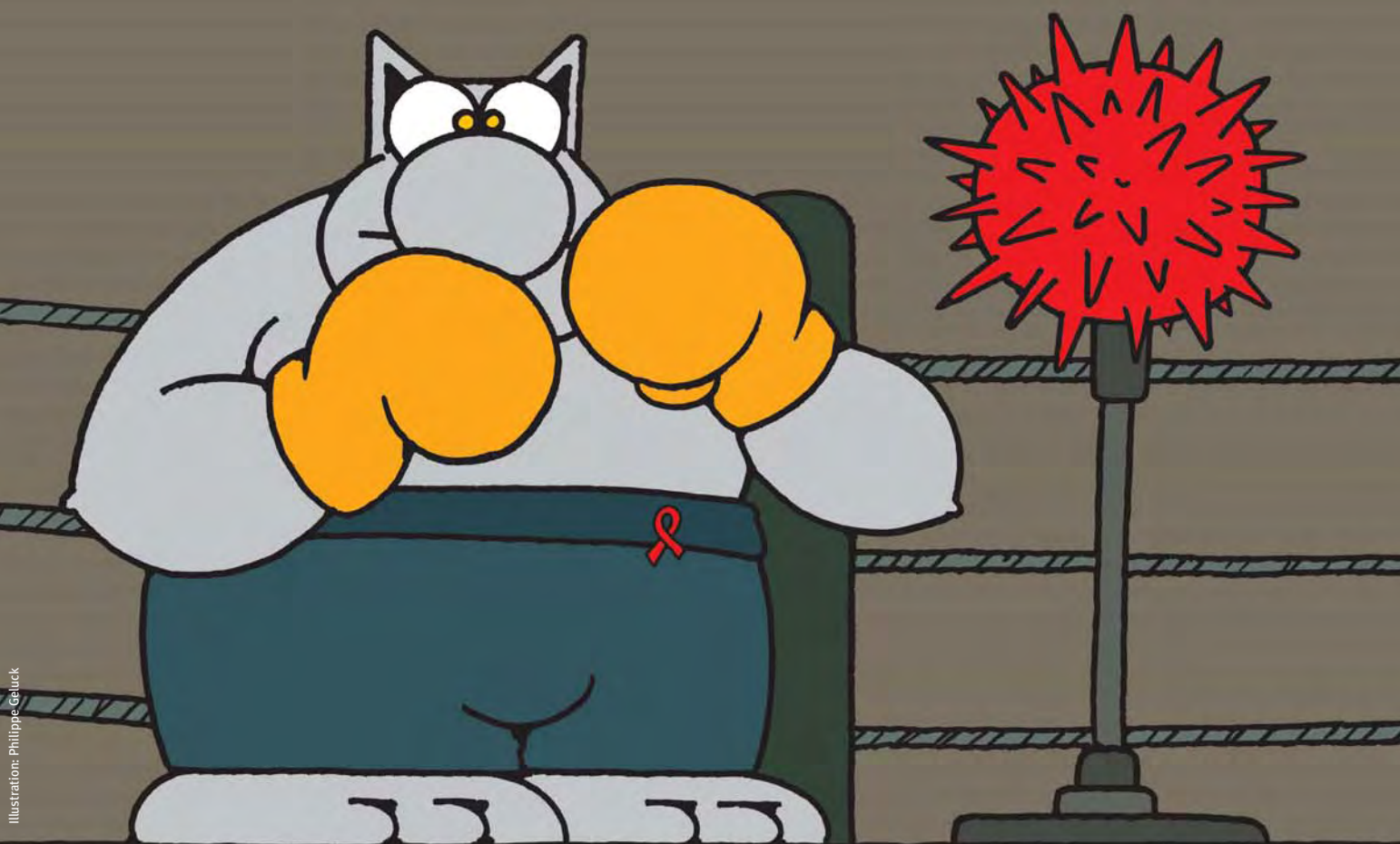


Illustration: Philippe Geulck



p.4

Mois des femmes
Maand van de vrouwen



p.6

Zone de Police
Politiezone



p.7

Budget communal
Gemeentebudget



p. 8

Journées de l'emploi
Dagen van de tewerkstelling



Tous ensemble pour mettre le sida K.O.

En 2004, 30.000 euros avaient été récoltés par le programme ixellois Sida K.O. au profit de la lutte contre le sida. Ferons-nous mieux cette année? Tous ensemble, on peut y arriver. C'est le message de la Plate-Forme Prévention Sida, activement soutenue par le Collège des Bourgmestres et Echevins d'Ixelles. Avec Philippe Geluck comme parrain de Sida K.O. 2005, et le soutien de partenaires privés. Invitation au combat contre le poids lourd des virus, qui est encore loin d'être au tapis! Le "poing" avec Jean-Pierre Brouhon, initiateur de Sida K.O.



IXELLES, CREUSET DE LA PRÉVENTION

Installée non loin du quartier universitaire, la Plate-Forme Prévention Sida (PPS) regroupe des associations travaillant à la prévention du sida. Elle travaille notamment avec le Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles.

La petite équipe de la PPS frappe fort cette année en organisant avec la collaboration de la Commune l'après-midi d'exposition et de rencontres du 1^{er} décembre, et la traditionnelle Marche de la Solidarité.

En parallèle, un événement sportif aura lieu à Charleroi avec le joueur de foot Vincent Kompany, figure de proue de la campagne générale en Communauté française.

ELSENE, PREVENTIEBAKEN

Gehusvest niet ver van de universiteitswijk groepeeret het "Plate-Forme Prévention Sida" (PPS) verenigingen die zich actief bezighouden met aids-preventie. Het werkt onder meer samen met het Brussels Plaatselijk Centrum voor de Bevordering van de Gezondheid.

De kleine ploeg van PPS laat dit jaar van zich horen door de organisatie, in samenwerking met de Gemeente, van de tentoonstellings- en ontmoetingsnamiddag op 1 december en de traditionele Mars van de Solidariteit.

Gelijktijdig zal in Charleroi een sportief evenement plaatsvinden met de voetballer Vincent Kompany, boegbeeld van de algemene campagne in de Franstalige Gemeenschap.



JEUNES EN PLEINE FORME

Un concours de dessins et de messages sur le thème du sida avait mobilisé l'an passé les élèves de quatre écoles communales. On en retrouvera le (très beau) résultat en version 2m² sur la place Fernand Cocq le 1^{er} décembre et dans un dépliant imprimé pour l'occasion.

Cette action fait partie de la panoplie "prévention sida" mise en œuvre, à l'instigation de Madame Françoise Picqué, par les infirmières du SPSE (Service de Promotion de la Santé à l'École) à l'Athénée Charles Janssens, l'Institut René Cartigny, l'École Professionnelle Edmond Peeters et l'Institut Supérieur Economique d'Ixelles.

Cette année, les jeunes sont invités à s'exprimer sur des toiles qui seront exposées au départ de la Marche de la Solidarité. Des rubans rouges et des préservatifs seront distribués le 1^{er} décembre.

JONGEREN IN PERFECTE CONDITIE

Een teken- en berichtenwedstrijd over het thema aids heeft vorig jaar de leerlingen van vier gemeentescholen aangesproken. Wij vinden het (erg mooie) resultaat ervan in een versie van 2m² op het Fernand Cocqplein op 1 december en in een folder die voor deze gelegenheid wordt gedrukt.

Deze actie kadert in de waaier "aids-preventie" die, op aandringen van Mevrouw Françoise Picqué, door de verpleegsters van de DBGS (Dienst ter Bevordering van de Gezondheid op School) in het Atheneum Charles Janssens, het Institut René Cartigny, de École Professionnelle Edmond Peeters en het Institut Supérieur Economique d'Ixelles (Institut voor Hogere Economische Studies van Elsene) werd op touw gezet.

Dit jaar worden de jongeren uitgenodigd om hun gevoelens op doek vast te leggen en deze doeken zullen bij aanvang van de Mars van de Solidariteit worden tentoongesteld. Op 1 december zullen rode linten en condooms worden uitgedeeld.

LE CHAT CONTRE LE SIDA

Philippe Geluck a accepté de parrainer Sida K.O. 2005. Son Chat a enfilé une tenue de combat pour s'attaquer au punching-"virus". On le retrouve également dans le dessin de la Marche du 1^{er} décembre.

LE CHAT (DE KAT) TEGEN AIDS

Philippe Geluck heeft het peterschap van Sida K.O. 2005 aanvaard. Zijn Kat heeft een gevechtsuitrusting aangetrokken om mee te doen aan "virus"-punching. Wij vinden hem eveneens terug in de tekening voor de Mars van 1 december.



Partenaires Sida K.O./Aids K.O. partners

Service de l'Information/Informatiedienst
Chaussée d'Ixelles 227a Elsenssteenweg
02 650 05 87 - fgauder@ixelles.irisnet.be

Plate-Forme Prévention Sida
Avenue Emile de Béco 67 Emile de Bécolaan - 02 733 72 99
preventionsida@skynet.be - www.preventionsida.org

Projet Matonge/Matongeproject
Rue Longue Vie 56 Lang-Levenstraat
02 332 15 51

Centre de Santé communal
Gemeentelijk Gezondheidscentrum
Rue de la Crèche 6 Kribbestraat - 02 515 70 06

Centre local de Promotion de la Santé
Plaatselijk Centrum voor Gezondheidsbevordering
Avenue Emile de Béco 67 Emile de Bécolaan - 02 639 66 88
clps.doc@swing.be

Service International de Recherche, d'Education
et d'Action Sociale - SIREAS/Internationale Dienst
voor Onderzoek, Opvoeding en Sociale Actie - SIREAS
Rue de la Croix 22 Kruisstraat - 02 649 99 58
sireas@brutele.be - www.sireas-be.org

Allen samen om AIDS K.O. te slaan

In 2004, werden 30.000 euro ingezameld door het Elsense programma Aids K.O. ten voordele van de strijd tegen aids. Gaan wij het dit jaar beter doen? Samen, kunnen we het. Dit is de boodschap van het "Plate-Forme Prévention Sida", dat actief wordt gesteund door het College van Burgemeester en Schepenen. Met Philippe Geluck als peetvader van Aids K.O. 2005, en de steun van privé-partners. Uitnodiging om de strijd aan te gaan tegen het zwaargewicht van de virussen, dat ver van uitgeteld is! Als puntje bij paaltje komt met Jean-Pierre Brouhon, initiatiefnemer van Aids K.O.



TOUS SUR LA PLACE LE JEUDI 1^{ER} DÉCEMBRE

La Marche de la Solidarité prend son départ à 19h depuis la place Fernand Cocq (pour arriver à l'Hôtel de Ville de Bruxelles). Le rendez-vous est fixé à 18h30, en compagnie du groupe de capoeira qui suivra la Marche en musique.

Grande nouveauté cette année: tout commence à midi, avec une exposition d'affiches de 2m² reprenant les dessins gagnants d'un concours dans les écoles sur le thème du sida, un brassage d'associations pour savoir où on en est par rapport au sida et ce qu'on peut faire, une toile à messages animée par une artiste,... et de la soupe chaude pour tout le monde!

N'oubliez pas le ruban rouge, signe de votre solidarité avec les victimes du sida!

MET ZIJN ALLEN NAAR HET PLEIN OP DONDERDAG 1 DECEMBER

De Mars van de Solidariteit start om 19u op het Fernand Cocq-plein (om van daar naar het Stadhuis van Brussel te gaan). Afspraak om 18u30, in gezelschap van de capoeiragroep die de Mars met muziek zal volgen.

Grote nieuwigheid dit jaar: alles begint op de middag, met een tentoonstelling van affiches van 2m² met daarop de tekeningen van de winnaars van de wedstrijd in de scholen rond het thema aids, een uitwisseling onder verenigingen om te weten waar men staat in de strijd tegen aids en wat er kan worden gedaan, een door een kunstenaar geanimeerd doek met boodschappen,... en warme soep voor iedereen! Vergeet het rode lintje niet, teken van uw solidariteit met de aids-slachtoffers!

ADAMO CONTRE LE SIDA À FLAGEY LE VENDREDI 2 DÉCEMBRE

José Van Dam avait rempli le Studio 4 de Flagey l'an passé. Cette année, même principe, avec le spectacle de gala et Salvatore Adamo pour vedette, le tout au bénéfice d'associations oeuvrant dans le domaine du sida. Flagey participe à Sida K.O. en mettant sa salle vedette à disposition et en organisant la partie artistique. Réservez sans tarder!

Soirée de gala Adamo le 2/12 à 20.15
Places: 60/40/35/25 euros - 02 641 10 20 - www.flagey.be

ADAMO TEGEN AIDS, FLAGEY OP VRIJDAG 2 DECEMBER

José Van Dam deed vorig jaar Studio 4 van Flagey vollopen en dit jaar, geldt hetzelfde principe, met een galavoorstelling van Adamo, steeds ten voordele van verenigingen die actief zijn op het vlak van aids-bestrijding. Flagey neemt deel aan Aids K.O. door zijn mooiste zaal ter beschikking te stellen en door de organisatie van het artistieke gedeelte. Zonder dralen reserveren!

Galavoorstelling Adamo op 2/12 om 20.15 in Studio 4.
Kaarten: 60/40/35/25 euro - 02 641 10 20 - www.flagey.be



© Pierre Terrasson

L'ADMINISTRATION S'IMPLIQUE

Plusieurs services communaux sont impliqués dans le programme Sida K.O.: Information-Participation (coördination), Centre de Santé, Travaux publics, Commerce, Affaires générales, Police, Instruction publique, Action sociale, Culture,...

Les 30.000 dépliant sur la Marche de la Plate-Forme Prévention Sida sont imprimés à l'Imprimerie communale, ainsi que le programme de la soirée de gala, le dépliant sur les dessins des écoles, ainsi que les affiches et cartes postales destinées à promouvoir la lutte contre le sida via Sida K.O.

Une visibilité complétée par les clicots suspendus au-dessus de la chaussée d'Ixelles et les affiches 2m² réparties dans le réseau Decaux et sur la Palissade citoyenne entourant le chantier de la Place Flagey.

DE ADMINISTRATIE WERKT MEE

Verscheidene gemeentediensten werken mee aan het programma Aids K.O.: informatie-participatie (coördinatie), gezondheidscentrum, openbare werken, handel, algemene zaken, politie, openbaar onderwijs, sociale actie, cultuur,...

De 30.000 folders over de Mars van het Plate-Forme Prévention Sida worden in de gemeentelijke drukkerij gedrukt, net zoals het programma voor de gala-avond, de folder over de tekeningen van de scholen, evenals affiches en postkaarten die passen in de strijd tegen aids via Aids K.O.

Een zichtbaarheid die vervolledigd wordt door de spandoeken die worden opgehangen boven de Elsense steenweg en de affiches van 2m² die in het Decaux-netwerk zijn opgenomen en op de straatomheining rond de werf van het Flageyplein.

BOUGER AVEC MATONGE LE SAMEDI 3 DÉCEMBRE

Le Projet Matonge part à la rencontre du public lors d'une après-midi d'information sur le sida dans le quartier Matonge (de 10h à 15h).

Le soir, place à la fête au Centre Lumen (chaussée de Boondaël) avec le toujours très apprécié spectacle belgo-africain au profit du Fonds de Solidarité Sida. Le Projet Matonge est une association regroupant des thérapeutes, éducateurs, acteurs de la prévention visant au premier plan la communauté africaine.

Réservations pour le spectacle belgo-africain du 3/12 à la Salle Lumen (32 chaussée de Boondaël) : 0477 869 126

BEWEGEN MET MATONGE OP ZATERDAG 3 DECEMBER

Projet Matonge gaat het publiek tegemoet tijdens een informatie-namiddag over aids in de Matongewijk (van 10u tot 15u).

's Avonds is het tijd om feest te vieren in het Centre Lumen (Boondaalsesteenweg) met het steeds erg gewaardeerd Belgo-Afrikaans spektakel ten voordele van het Fonds de Solidarité Sida (AidsSolidariteitsFonds). Projet Matonge is een vereniging die therapeuten, opvoeders, actoren, actief op het vlak van preventie, groepeeret en zich vooral richt op de Afrikaanse gemeenschap.

Reservaties voor het Belgo-Afrikaans spektakel van 3/12 Zaal Lumen (32 Boondaalsesteenweg) : 0477 869 126





INFOS PRATIQUES PROPRETÉ N° 16

CHIENS, CHATS, PIGEONS, ...

sont des animaux de compagnie ou "d'agrément" qui contribuent à rendre la ville plus agréable. Mais ils peuvent aussi générer des nuisances en termes de propreté et d'hygiène.

POUR NOS AMIS LES CHIENS:

4 "toilettes pour chiens" viennent d'être rénovées et d'autres le seront prochainement. Des sacs à déjections sont également disponibles gratuitement dans les "corbeilles rouges" et auprès des services communaux.

CONCERNANT LES CHATS

"ERRANTS OU LIBRES": le nourrissage sur la voie publique est interdit.

QUANT AUX PIGEONS, il vaut mieux s'abstenir de les nourrir: l'appoint de nourriture provoque leur surnombre, ce qui leur est non seulement préjudiciable (développement de maladies) mais provoque aussi des salissures aux bâtiments.

RENSEIGNEMENTS: Services de la Propreté publique au 02 515 68 68 et de la Qualité de la Vie (chats errants et pigeons) au 02 515 67 35. Pour rappel, la brochure "La propreté, tout le monde y gagne" est disponible sur simple demande au 02 515 61 33.



PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 16

HONDEN, KATTEN, DUIVEN, ...

zijn huisdieren of "gezelschapsdieren" die het leven in de stad aangenamer maken. Maar zij kunnen ook ongemakken veroorzaken op het vlak van netheid en hygiëne.

VOOR ONZE VRIENDEN DE HONDEN:

4 "hondentoiletten" werden zopas gerenoveerd en voor de andere zal dit weldra ook het geval zijn. Zakjes voor de uitwerpselen zijn eveneens gratis beschikbaar in de "rode manden" en bij de gemeentediensten.

WAT DE "WILDE OF VRIJ RONDLOPENDE" KATTEN BETREFT:

het voeren op de openbare weg is verboden.

WAT DE DUIVEN BETREFT

is het beter deze niet te voeren: de aanwezigheid van een voederpunt leidt tot een te groot aantal ervan, wat niet enkel schadelijk is (verspreiden van ziektes) maar ook vervuiling van de gebouwen met zich brengt.

INLICHTINGEN:

Dienst Openbare Netheid op 02 515 68 68 en Levenskwaliteit (wilde katten en duiven) op 02 515 67 35. Ter herinnering, de brochure "Netheid, iedereen heeft er baat bij" is verkrijgbaar op eenvoudige vraag op 02 515 61 33.

Du 2 au 27 novembre 2005: un Mois de Culture des Femmes Mais qu'est-ce qu'elles font!

Elles remettent le couvert?

Ouiiiiiiiiiiiiiiii... Présentation par Sylvie Foucart, Echevine de la Culture, du Patrimoine et de la Petite Enfance, pour le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles.

Depuis 2002, l'Echevinat de la Culture organise des rencontres "Regards croisés: Femmes d'ici et d'ailleurs". L'an dernier, nous lançions la première "Quinzaine Culture Femmes" avec la ferme intention d'en faire une pépinière de projets, de découvertes, de rencontres qui se prolongeraient tout au long de l'année.

Grâce à toutes celles – si nombreuses – qui ont créé, organisé, regardé, écouté, parlé, accueilli et à ceux qui les ont rejointes ou accompagnées, notre objectif a été rencontré, dans la joie.

Notre lutte commune pour l'égalité a le goût de la fête et non de la guerre. Elle a la force des convictions et non de la violence. Cela seul justifierait que l'on remette le couvert en 2005! Mais il reste que c'est une lutte et qu'elle est plus que jamais d'actualité, ici et ailleurs.

Il est bon de (se) rappeler que, dans nos démocraties, malgré des législations avancées, l'égalité de fait n'est pas acquise et que les femmes sont, en toutes situations d'injustice, particulièrement discriminées:

- Les salaires, les carrières, les pensions, à formation équivalente, varient encore en fonction du genre (m/f), sans que cela puisse être le fruit du hasard.
- Les femmes continuent à consacrer deux fois plus de temps que les hommes aux tâches parentales et domestiques ainsi qu'à en conserver "la charge mentale".
- Le "plafond de verre" qui symbolise l'empêchement des femmes à accéder aux postes et aux responsabilités les plus élevés ou les plus reconnus, reste incroyable dans tous les domaines: économique, scientifique, artistique, politique, sportif...



- Pour les femmes de 16 à 44 ans, l'Office Mondial de la Santé estime que la violence domestique est la principale cause de décès et d'invalidité avant le cancer, les accidents de la route et même la guerre.

...Voici quelques exemples pour mesurer combien il est difficile autant que nécessaire de vaincre l'indifférence, les préjugés, les privilèges.

Cette année écoulée, les femmes ont beaucoup célébré, bougé... A l'heure où s'achève d'ailleurs la Marche Mondiale des Femmes, nous vous invitons à faire quelques pas de plus avec nous... et la Ville de Bruxelles. Puisque novembre compte la journée natio-

nale de la femme (le 11) et la journée internationale pour l'élimination de toute violence à l'égard des femmes (le 25), nous investissons l'espace public et l'espace culturel de nos deux territoires. En attendant que, comme ailleurs en Europe, d'autres communes ou villes nous rejoignent.

D'autres partenariats se sont consolidés: d'Amnesty International à la Marche Mondiale des Femmes, des théâtres aux musées ixellois, des maisons de retraite aux écoles, etc.

Et des "chevilles ouvrières" (des deux genres) ont travaillé d'arrache-pied avec des artistes, des organisatrices, des associations, pour donner corps au projet.

Merci à elles d'avoir vraiment permis qu'en divers lieux de la commune, de la musique, du cinéma, des expositions, des conférences, des stages, des animations, du théâtre... soient offerts à celles et à ceux qui voudront nous rejoindre. Il y en a pour tous les âges, pour tous les goûts et pour toutes les bourses, car nos activités sont accessibles moyennant le port du badge "MQQF" vendu pour un euro symbolique.

On met déjà un couvert de plus? Pour vous.

Renseignements et réservations:
02 515 64 32 (Accueil Petit Théâtre Mercelis)
cjeanjot@gmail.com, cequellesfont@xlcc.be



Van 2 tot 27 november 2005: een Maand Cultuur Vrouwen Maar wat voeren ze nu weer uit!

Voorstelling door Sylvie Foucart, Schepen van Cultuur, Patrimonium, Kribben en Peutertuinen, voor het College van Burgemeester en Schepenen van de Gemeente Elsene.

In het voorbije jaar, hebben de vrouwen veel gevierd, bewogen... Op het ogenblik dat de Wereldmars van Vrouwen afloopt, nodigen wij u uit om met ons... en met de Stad Brussel een paar stappen meer te zetten. Door in november de nationale

Vrouwendag (de 11^{de}) en de internationale dag voor het bannen van geweld tegen vrouwen (op de 25^{ste}) palmen wij de openbare en culturele ruimte van onze twee grondgebieden in. In afwachting dat, zoals elders in Europa, andere gemeenten of steden ons komen vervoegen.

Andere partnerschappen worden bevestigd: van Amnesty International tot de Wereldmars van Vrouwen, van de Elsense theaters tot de musea, van de rusthuizen tot de scholen, enz. En "stuwende krachten" (van de twee soorten) hebben met man en macht samengewerkt met de artiesten, de organisatrices, de verenigingen om aan het project gestalte te geven.

Allen hebben het voor ons mogelijk gemaakt om op verschillende plaatsen in de gemeente, muzikale- en filmevenementen, tentoonstellingen, conferenties, stages, animaties, theatervoorstellingen... aan te bieden aan de vrouwen en mannen die zich bij ons wilden voegen. Er is wat wils voor elke leeftijd, voor alle smaken en voor elke beurs want al onze activiteiten zijn toegankelijk mits het dragen van een badge "MQQF" die voor een symbolische euro wordt verkocht.

Zullen wij dan maar een bord bijzetten? Voor u.

Inlichtingen en reservaties:
02 515 64 32 (Onthaal Petit Théâtre Mercelis)
cjeanjot@gmail.com, cequellesfont@xlcc.be



AGENDA

Ixelles

01/11 > 30/11/05

Elsene

ACTIVITÉS COMMUNALES

CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance et disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

☎ 02 515 61 57
📅 Je 17/11, 20.00

GEMEENTERAAD

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be

☎ 02 515 61 57
📅 Do 17/11, 20.00

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN

CLDI (Commission locale de développement intégré)

☛ Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168
📅 Ma 8/11, 18.30

ATELIER PUBLIC DE TRAVAIL URBAIN

Troisième et dernière rencontre publique autour du projet de jardin Gray-Couronne.

☛ Lieu à confirmer,
02 648 65 04
📅 Me 16/11, 18.30

☎ Camille Bredael,
02 640 18 82,
camille.bredael@brutele.be,
Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be

CONTRAT DE QUARTIER BLYCKAERTS

CLDI (Commission locale de développement intégré)

☛ Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168
📅 Ma 22/11, 18.30

☎ Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be,
Daniel Van De Castele, 02 640 50 19,
daniel.vandecasteele@brutele.be



Marche/Mars: 1/12
Adamo à/te Flagey: 2/12
voir/zie pp 2-3

WIJKCONTRACT MALIBRAN

PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)

☛ Gemeenteraadzaal,
Elsense steenweg 168
📅 Di 8/11, 18.30

OPENBAAR ATELIER VOOR STADSWERKEN

Derde en laatste openbare vergadering rond het tuinproject Gray-Kroonlaan.

☛ Plaats te bepalen
(02 648 65 04).
📅 Wo 16/11, 18.30

☎ Camille Bredael, 02 640 18 82,
camille.bredael@brutele.be,
Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be

WIJKCONTRACT BLYCKAERTS

PCGO (Plaatselijke commissie voor geïntegreerde ontwikkeling)

☛ Gemeenteraadzaal,
Elsense steenweg 168
📅 Di 22/11, 18.30

☎ Isabelle Legrain, 02 648 65 04,
ilegrain@ixelles.irisnet.be,
Daniel Van De Castele, 02 640 50 19,
daniel.vandecasteele@brutele.be

BIBLIOTHEEK

Voorlopige openingsuren van de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek:

Di 16.00 > 20.00, wo 14.00 > 18.00,
do 9.00 > 14.00, za 10.00 > 12.00.

☛ Kroonlaan 14
☎ 02 647 09 33, Nathalie Verstryne

LE SERVICE DES AFFAIRES SOCIALES DÉMÉNAGE

Les services administratifs des Affaires sociales (Service social, Service Animation, Service administratif des Repas) ont emménagé le 28 octobre au 6, rue de la Crèche (3^e étage). Les numéros de téléphone resteront inchangés.

Heures d'ouverture:
lu > je, 8.30 > 12.00 & 14.00 > 16.00;
ve, 8.30 > 12.00 & 14.00 > 15.30
☎ 02 515 60 53

DE DIENST SOCIALE ZAKEN VERHUIST

De administratieve diensten van de sociale Zaken (Sociale Dienst, Dienst Animatie, Administratieve Dienst

Maaltijden) zijn op 28 oktober verhuisd naar de Kribbestraat, 6 (3^{de} verdieping). De telefoonnummers blijven dezelfde.

Openingsuren:
ma > do, 8.30 > 12.00 & 14.00 > 16.00;
vr, 8.30 > 12.00 & 14.00 > 15.30
☎ 02 515 60 53

LES MARDIS DE LA RENOVATION

Des soirées d'information gratuites pour les habitants d'Ixelles: "Les châssis: un patrimoine à remplacer... ou à rénover!"

Des solutions techniques pour un confort thermique et acoustique, le choix des matériaux, du vitrage,...

Par Jérôme Bertrand, historien de l'art, conseiller patrimoine, asbl Le Centre Urbain.

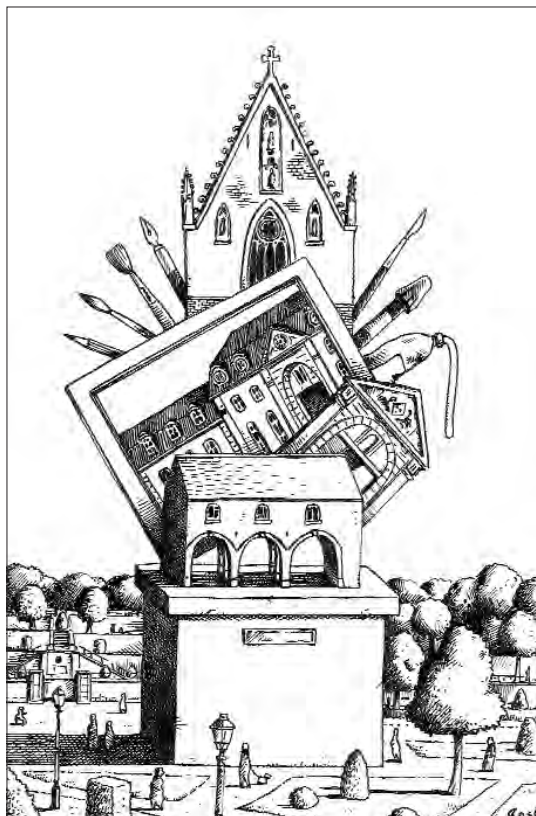
☛ Asbl Viaduc, rue du Viaduc 133
☎ Infos et réservations:
Antenne Contrat de Quartier

Blyckaerts, chée de Wavre 138,
02 502 91 44.
Antenne Contrat de Quartier Malibran,
chée d'Ixelles 288, 02 648 73 52
📅 Ma 29/11, 20.00

DE DINSDAGEN VAN DE RENOVATIE

Gratis informatieavonden voor de Elsenaars: "Ramen: vervangen... of renoveren!". Technische oplossingen voor een thermisch en akoestisch comfort, de keuze van de materialen, de ruiten,.... Door Jérôme Bertrand, Woningsadviseur, vzw De Stads-winkel. Opgelet: de lezingen worden in het Frans gegeven.

☛ Vzw Viaduc, Viaductstraat 133
☎ Info en reservaties:
Antenne Wijkcontract Blyckaerts,
Waversesweg 138, 02 502 91 44.
Antenne Wijkcontract Malibran,
Elsensesteenweg 288, 02 648 73 52
📅 Di 29/11, 20.00



L'Abbaye de la Cambre vue par COST

De Abdij Ter Kameren, door COST

GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

11.11.11 UN COMBAT DE PLEINS DROITS

LANCEMENT DE L'OPÉRATION 11.11.11

Samedi 12/11:

14.00 > 17.00: animations pour le jeune public: conteur, spectacle de marionnettes, école du cirque, grimage, peinture.

17.00 > 20.00: spectacle de danses folkloriques. Grèce, Portugal, Ouganda, Congo, Paraguay.

A partir de 20.00: concert: Swing Creole, Running Wild, groupe rock

☛ Groupe scolaire des Etangs,
av des Eperons d'Or 16
☎ 02 515 69 08

DANS LE CADRE DES JOURNÉES DE L'EMPLOI

Film "Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés"

Uniquement sur réservation avant le 16/11

☛ Théâtre Molière,
Galerie de la Porte de Namur
📅 Je 17/11, 20.15

Conférence "Le contrat pour l'Economie et l'Emploi"

📅 Lu 21/11, 9.45

Conférence-débat "Les fonctions critiques et les politiques de formation"

📅 Ma 22/11, 9.45

Conférence-débat:

"L'économie sociale: réservoir d'emploi?"

📅 Me 23/11, 9.45

Conférence-débat:

"Equivalence des diplômes: le parcours..."

📅 Me 23/11, 14.00

Débat: "Les titres-services: bilan et perspectives"

📅 Je 24/11, 9.45

Débat: "Suppression du pointage, et après?"

📅 Ve 25/11, 9.45

☛ Maison de l'Emploi d'Ixelles,
place du Champ de Mars 4

Confirmez votre participation avant le 17 novembre auprès de la Mission locale d'Ixelles,
Place du Champ de Mars 4.

Tél.: 02 515 77 40, fax: 02 515 77 69,
secretariat@missionlocalexl.be



voorlezen!

voorleesweek 19-27 november 2005



HET GROTE LUISTERFESTIJN

Twee jaar geleden organiseerden de Gemeente en het Gemeenschapscentrum Elzenhof met groot succes een groot voorleesevenement!

Dit jaar is het weer zo ver: Jurgen Walschot brengt de grote-vis-in-de-boom-show, bibberen in de bib met verteller Joe Baele en nog veel meer voor groot en klein publiek. Kortom, tijdens de Voorleesweek 2005 hebben de Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek en het Gemeenschapscentrum Elzenhof weer een spetterend programma voor u samengesteld. Met steun van het College van Burgemeester en Schepenen, op initiatief van Pascal Dufour, Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden.

GC Elzenhof, Kroonlaan 12

Info en reservaties, 02 647 09

33, elsene@bibliotheek.be,
www.elsene.bibliotheek.be

Za 26/11, 14.00

FESTIVAL DU CONTE

Grand succès il y a 2 ans, le Festival du Conte organisé par la Commune d'Ixelles et le centre culturel "Elzenhof" est de retour, avec Jurgen Walschot et son "de grote-vis-in-de-boom" show, des histoires noires dans les recoins de la bibliothèque, et plein d'autres choses pour tout public. Une action du Collège des Bourgmestres et Echevins, à l'initiative de Pascal Dufour, Echevin des Affaires néerlandophones et de la Participation de Quartier.

Centre culturel "Elzenhof",
avenue de la Couronne 12

Informations et réservations, 02
647 09 33, elsene@bibliotheek.be,
www.elsene.bibliotheek.be

Sa 26/11, 14.00

JEUX DE LANGAGE

Au mois de novembre, la Collection "Jeux de langage" est mise en valeur à Ixelles dans différents lieux: écoles, bibliothèque, ludothèque, maison de repos "Les Heures Douces". Certains de ces endroits sont accessibles au public; vous y serez accueillis par des animateurs(trices) compétent(e)s et aurez l'occasion de vous essayer aux jeux de langage. Une partie de la collection "Jeux de langage" sera accessible à la bibliothèque. Voir page 16.

Infos et réservations:

Service de la Culture, 02 515 64 63

(9.00 > 12.00 & 14.00 > 17.00)

Les mardis 22 et 29/11, 12.00 > 14.00;

les jeudis 10, 17 et 24/11, 15.30 > 18.00;

les samedis 5 et 26/11, 10.00 > 12.00

JEUNES

L'HEURE DU CONTE

Des moments magiques organisés par la section Jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis. Réservation conseillée!

Sa 19/11:

Christel Hertz

10.00 > 10.45: enfants de 0 à 2,5 ans

11.00 > 11.45: enfants de 0 à 2,5 ans

Le Plaisir du Texte

10.00 > 10.45: enfants de 3 à 5 ans

11.00 > 11.45: enfants de 6 à 10 ans

Bibliothèque communale,
section Jeunesse, rue Mercelis 13
02 515 64 06

LA CHAISE MUSICALE

Les stages de vacances sont en ligne. Nouveauté cette année: les stages mi-temps pour les 2,5 ans à 5 ans le matin et 5 à 10 ans l'après-midi.

La Chaise Musicale,
chaussée d'Ixelles 224
02 640 01 03 (9.30 > 13.30),
vero@chaisemusicale.be,
www.chaisemusicale.be



VOUS AVEZ DIT XL'J?

Des projets: enregistrement de CD, réalisation de films, création de pièces de théâtre, organisation de concerts, participation à la Zinneke Parade, etc.

Des cours à prix démocratique: danse, photo, breakdance, percussion, vidéo, théâtre, chant, création d'instruments,...

Et un espace accueillant pour les jeunes de 12 à 26 ans, du mardi au samedi en dehors des heures scolaires.

XL'J Maison de Jeunes,
cité de Boondaal 302
xljmaisondejeunes@yahoo.fr,
0486 94 28 22

STRIPTEKENCURSUS

voor kinderen van 9 tot 13 jaar.

We leren een cartoon maken, maken een verhaal, tekenen personages in mooie decors en we zetten dit alles in een mooie lay-out! Dit alles via speelse oefeningen, leuke tips en stripwetenswaardigheden plus natuurlijk, veel striptekeningplezier!!! Onder begeleiding van Steven De Rier. Maximum 15 deelnemers.

GC Elzenhof, Kroonlaan 12
02 648 20 30, elzenhof@vgc.be,
http://elzenhof.vgc.be
Za 19/11 > Za 17/12
(6 ateliers), 10.00 > 12.30

ATELIER THEATRAL

Pour enfants de 6 à 9 ans.

02 660 79 50, 0474 28 82 69

Pour enfants de 10 à 14 ans.

02 736 17 63, 0497 434 777

La Flûte enchantée,
rue du Printemps 18

MUSEE DES ENFANTS

Exposition "A nous le changement!"

Rue du Bourgmestre 15
02 640 01 07 (9.00 > 12.00),
www.museedesenfants.be

14.30 > 17.00 les me, sa, di
et les jours de congé scolaire,
jusqu'en mai 2006

ARCHITECTES EN HERBE

Ces ateliers créatifs, organisés par cycles, permettront aux enfants de 6 à 12 ans de prendre leur temps pour imaginer, faire évoluer et finaliser leurs projets d'architecture.

Fondation pour l'Architecture,
rue de l'Ermitage 55
02 642 24 80 (Marie Haest),
fondation.architecture@skynet.be
Les me, 13.30 > 16.00

BANAFRO

Pour les enfants de 4 à 13 ans. Stage de sensibilisation à la culture africaine par la danse, le chant, la percussion, les contes, les bricolages,...

Elzenhof, av. de la Couronne 12
0479 31 40 44,
banafro@hotmail.com,
www.palucho.org/loisirs/banafro
Lu 31/10 > ve 4/11



GOLLUM, LE ROBOT QUI FOUILLAIT LES TÉNÉBRES

Ateliers Jeunes Ingénieurs - Robotique. Réalisation d'un robot mobile se déplaçant en fonction de la lumière la plus vive de la pièce. L'étudiant repart avec son robot à la fin du stage.

Cet atelier s'adresse aux jeunes de 4^e, 5^e et 6^e secondaire.

ULB, campus du Solbosch.
Infos et inscriptions: Jeunesses Scientifiques de Belgique,
02 537 03 25, info@jsb.be,
www.jsb.be
Me 2/11 & je 3/11

SENIORS

EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales,
Service Animation,

6 rue de la Crèche, 3^e étage.
Renseignements: 02 515 60 62.

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Creapass Elsene kaart" te beschikken. Die kaart krijgen de Elsense gepensioneerden, de vervroegd gepensioneerden van meer dan 55, personen die een werkloosheidsuitkering, ziekenfondsindeemteiten of toelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en vervroegd gepensioneerden van meer dan 55 gegeven. Verplichte inschrijving. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt.
Directie Sociale Zaken,
Dienst Animatie, 6 Kribbestraat,
3^e verdieping.
Inlichtingen: 02 515 60 62.

VISITE GUIDÉE MUSEE DE LA RADIOLOGIE

Situé dans un service de radiologie en activité, le musée retrace l'histoire de cette technique depuis la découverte du rayon X jusqu'à l'imagerie par résonance magnétique.

Plusieurs salles illustrent les différentes applications des rayons X dans des domaines aussi dissimulés que la médecine, l'industrie,

l'histoire, l'archéologie, la peinture, la musicologie, la mode...

Prix: 7 euros.
Ma 8/11, matinée



CREAPASS

GELEID BEZOEK MUSEUM VAN DE RADIOLOGIE

Gesitueerd in een radiologische dienst in werking, schetst het museum de geschiedenis van deze techniek sinds de ontdekking van de X-stralen tot de weergave via magnetische resonantie.

Verscheidene zalen tonen de toepassingen van de X-stralen in diverse domeinen zoals de geneeskunde, de industrie, de geschiedenis, de archeologie, de schilderkunst, de musicologie, de mode...

Prijs: 7 euro.

Ma 8/11, voormiddag

VE QUOTIDIENNE DEMONSTRATION DE SELF-DEFENSE

Uniquement réservé aux dames. Dans le cadre de la quinzaine de la femme, le service Animation vous invite à participer à une démonstration de self-défense. Module de 2 heures. Inscription obligatoire. Gratuit.

Resto-club Tenbosch,
rue de l'Aqueduc 163

Je 10/11

DAGELIJKS LEVEN DEMONSTRATIE ZELFVERDEDIGING

Uitsluitend voorbehouden aan de dames. In het kader van de veertiendaagse van de vrouw, nodigt de dienst Animatie u uit om deel te nemen aan een demonstratie van zelfverdediging. Module van 2 uur. Inschrijving verplicht. Gratis.

Resto-club Tenbosch,
Waterleidingsstraat 163

Do 10/11

ATELIER TABLEAU NOIR

Qui n'a pas rêvé un jour de pouvoir écrire au tableau? Le service Animation vous invite à réaliser un tableau noir qui sera du plus bel effet dans votre intérieur.

Possibilité de se restaurer au resto Tenbosch selon le tarif de votre carte Creapass.

Prix: 10 euros (matériel et goûter compris).

Club Tenbosch,
rue de l'Aqueduc 163
Ma 15/11, journée

ATELIER ZWART BORD

Wie onder u heeft er nooit van gedroomd op het bord te mogen schrijven?

De dienst Animatie nodigt u uit om een zwart bord te maken dat zeker en vast zal opvallen in uw interieur. Mogelijkheid om iets te eten in het resto Tenbosch aan het tarief van uw Creapasskaart.

Prijs: 10 euro (materiaal en vieruurtje inbegrepen).

Club Tenbosch,
Waterleidingsstraat 163
Di 15/11, overdag



CREAPASS

SENIOREN COURS

ATELIER INFORMATIQUE

Initiation, word débutant, internet.
Prix: 8 euros /module de 2 heures.
☛ Club Villa Mathine,
rue du Bourgmeestre 13
🕒 **Lu 21/11, selon horaire**

ATELIER INFORMATICA

Kennismaking, word beginner, Internet. Prijs: 8 euro /module van 2 uur.
☛ Club Villa Mathine,
Burgemeesterstraat 13
🕒 **Ma 21/11, volgens uurrooster**

CULTUSREEKS



EXCURSION MONS

Une plongée dans le cœur historique de Mons, vieille ville méritant une attention détaillée... Visites guidées de la Maison Losseau, exemple unique d'architecture privée "Art Nouveau" à Mons (1900-1910) toujours meublée d'époque; de l'Hôtel de Ville; et enfin de la cité médiévale. Repas au Saint-Germain, sur la Grand-Place même. Trajet en car. Prix: 36 euros (repas et visites compris)
🕒 **Je 24/11, journée**

UITSTAP BERGEN

Een duik in het historische hart van Bergen, oude stad die veel aandacht verdient... Geleide bezoeken aan het "Maison Losseau", uniek voorbeeld van "Art Nouveau" privé-architectuur in Bergen (1900-1910), nog steeds met het authentieke meubilair; het Stadhuis; en tenslotte, de middeleeuwse stadskern. Maaltijd in de Saint-Germain, op de Grote Markt zelf. Vervoer per bus. Prijs: 36 euro (maaltijd en bezoeken inbegrepen)
🕒 **Do 24/11, overdag.**



SÉRIE CULTE KUNG FU

Une série western new age qui tranche sur la production du moment (1972) et met en évidence la dimension spirituelle des arts martiaux à travers le voyage vers la sagesse de Kwai Chang Caine, personnage solitaire. Deuxième mois de diffusion, deux épisodes par séance. Prix: 1 euro /séance.
☛ Club Tenbosch,
rue de l'Aqueduc 163
🕒 **Les ma 8/11, 22/11 & 29/11**



CULTUSREEKS KUNG FU

Een reeks new age westerns die afrekent met de productie van dat ogenblik (1972) en de spirituele dimensie van de krijgskunsten benadrukt doorheen de zoektocht naar wijsheid van Kwai Chang Caine, een solitair personage. Tweede maand van vertoning, twee episodes per voorstelling. Prijs: 1 euro/voorstelling.
☛ Club Tenbosch,
Waterleidingsstraat 163
🕒 **Op di 8/11, 22/11 & 29/11**

PROMENADE PÉDESTRE CAMBRE - PETITE ESPINETTE

Marche d'environ 6 kilomètres. Rendez-vous à 9h30 en haut de l'avenue Lloyd George (entrée Bois de la Cambre). Prix: 1,20 euro
🕒 **Je 1/12, matinée**

VOETTOCHT TERKAMEREN - KLEINE HUT

Voettocht van ongeveer 6 kilometer. Afspraak om 9u30 boven aan de Lloyd Georgelaan (ingang Terkamerbos). Prijs: 1,20 euro
🕒 **Do 1/12, morgen**

ATELIERS PERMANENTS

CHORALE: tous les jeudis, Club Tenbosch.

ACTIVITÉS MANUELLES: les lundis 7 et 21 novembre, Club Boondaal.

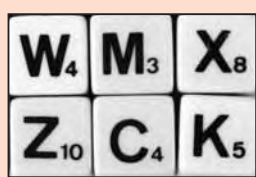
JEUX A VOTRE DISPOSITION: whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

VASTE ATELIERS

KOORZANG: elke donderdag, Tenbos Club.

Handactiviteiten: maandag 7 en 21 november, Boondaal Club.

SPELEN TER BESCHIKKING: Whist, scrabble, jacquet, piramide,... In alle clubs.



CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibrán,
rue du Viaduc 8
lundi, mercredi, jeudi.

Club Villa Mathine,
rue du Bourgmeestre 13
lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaal,
chaussée de Boondaal 482
lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon,
rue du Sceptre 39
mardi, mercredi, vendredi.

Club Tenbosch,
rue de l'Aqueduc 163
mardi, jeudi.



CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibrán Club,
Viaductstraat 8
maandag, woensdag, donderdag.

Villa Mathine Club,
Burgemeesterstraat 13
maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club,
Boondaalsteeneweg 482
maandag, woensdag, vrijdag.

Denise-Yvon Club,
Scepterstraat 39
dinsdag, woensdag, vrijdag.

Tenbos Club,
Waterleidingstraat 163
dinsdag, donderdag.

CHANSON FRANÇAISE: IRÈNE DENEUVILLE

Avec conviction et lucidité, Irène Deneuve, guitare en bandoulière, chante et raconte sa vie d'artiste, à travers des textes qui traduisent sa révolte, ses émotions, ses espérances. Elle est accompagnée aux claviers par Michèle Chopart.

Me 16/11, 14.00: réservé aux membres du CREAPASS aux "Heures Douces", rue Victor Greyson 53.
☎ 02 627 35 30

Je 17/11, 14.00: ouvert à tous sur réservation (nombre de places limitées) à la Résidence Van Aa, chée de Boondaal 94
☎ 02 641 56 00



ATELIER MULTIMÉDIA

Pascal Courtois avec la collaboration de BlowUp et GreatShare asbl. Atelier ouvert à toutes et à tous sans connaissances informatiques préalables. Il vise à l'apprentissage créatif d'une méthodologie de travail basée sur l'ordinateur et l'Internet. Deux ateliers en novembre. La suite se déroulera jusqu'en mai 2006. Les dates, horaires et lieux seront communiqués à l'inscription.

☛ Petit Théâtre Mercelis,
rue Mercelis 13
🕒 **Sa 12/11, 14.00**

ATELIER TAXI BROUSSE

Workshop voix de femmes, animé par Dounia. Accès libre. Le résultat du workshop sera présenté à l'ouverture de la soirée.
☛ Petit Théâtre Mercelis,
rue Mercelis 13
☎ Info et inscription:
taxibrousse@gmail.com
🕒 **Sa 26/11, 14.00 > 18.00**

INAUDIBLE: ATELIERS D'IMPROVISATION MUSICALE LIBRE

Apprendre à improviser hors des conventions de la tonalité, de l'harmonie et de la métrique. "Laisser être les sons ce qu'ils sont" (John Cage).
☛ Petit Théâtre Mercelis,
rue Mercelis 13
🕒 **Sa 26/11, 14.00 > 18.00**

VOIX D'OR

Cours de chant pour adultes, enfants et adolescents.
☛ Place Fernand Cocq 6
☎ 02 513 30 26,
contact@voixdor.com,
www.voixdor.com

GENEVOIX

Cours de chant jazz & improvisation pour adultes (débutants à avancés).
☛ Genevoix, rue Washington 27
☎ 0496 06 01 82,
asblgenevoix@skynet.be,
www.genevoix.be



MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

Cours de français, espagnol et portugais (débutant et intermédiaire). Table de conversation. Cours de salsa et de tango.
☛ Maison de l'Amérique latine,
place Flagey 7
☎ 02 535 93 80,
www.america-latina.be



COURS DE BRIDGE

☛ La Société de l'Ordre de Léopold,
rue du Tabellion 9
☎ 02 537 91 46
🕒 **Je, 14.30 > 16.30**

ATELIER THEATRAL POUR ADULTES (18-30 ANS)

☛ La Flûte enchantée,
rue du Printemps 18
☎ 02 660 79 50, 0474 28 82 69

ATELIER PSYCHANALYTIQUE

F. Dolto. Théorie et pratique. Petits groupes animés par Brigitte Jégou de l'Institut de Paris.
☛ Rue Edmond Picard 9
☎ 0497 90 42 08
🕒 **Me & sa, 18.30 > 20.30**

COURS DE THEATRE POUR TOUS À PARTIR DE 17 ANS

Travaux de scène et formation de l'acteur sur l'oeuvre de Bernard Marie Koltès et Valère Novarina
☛ Théâtre du Passeur,
rue de Dublin 13
☎ 0494 48 06 41,
infoletheatredupasseur@yahoo.fr,
www.letheatredupasseur.be
🕒 **Les je, 18.30**

PRAATCAFÉ BABELUT

Hier kunnen anderstaligen hun Nederlands op een aangename manier oefenen.
☛ Elzenhof, Kroonlaan 12
☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be,
http://elzenhof.vgc.be of
Bru-Taal: 02 501 66 90
🕒 **Elke do, 18.00 > 21.00.**
Chaque je 18.00 > 21.00

MÉDIATHEQUE

Chacun trouvera à la Médiathèque de l'ULB de quoi se délasser ou se documenter: CD, vidéos, DVD, cours de langues, jeux, CD ROM...
☛ Campus du Solbosch,
bâtiment NB, niveau 2,
avenue Paul Héger
☎ 02 647 42 07,
www.lamediatheque.be
🕒 **Ma > sa, 10.00 > 18.00.**
Jusqu'au 31/08,
ouvert le sa jusqu'à 16.00





M. Sariane, "Près du grenadier/Bij de granaatappelboom", 1907



EXPOS

werk in de kijker gezet. Op 6 november zal Isidore Verheyden aan de beurt zijn, ter gelegenheid van de honderdste verjaardag van zijn overlijden. We vermelden tevens dat ontvangers van een sociale uitkering op voorlegging van een officieel document elke dag gratis toegang krijgen tot het museum, ook voor de tijdelijke tentoonstelling.

➔ Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71
☎ 02 515 64 22

48 MUSÉES, 12 SOIRÉES D'AUTOMNE ILLUMINÉES

Avec plus de 15 000 visiteurs en 2004, les Nocturnes des Musées bruxellois sont devenues une bonne habitude culturelle et mettent en valeur les facettes les plus originales des collections. Du 29/9 au 15/12, le jeudi soir, entre 17.00 et 22.00, on pourra choisir entre 4 musées au moins. Attention, dans certains cas, il est nécessaire de réserver.

EN NOVEMBRE À IXELLES:

10/11: Musée Camille Lemonnier
Soirée sur le thème de la Chine. Réservation obligatoire: 02 764 41 28.
24/11: Musée d'Architecture moderne - La Loge
Réservation obligatoire: 02 642 24 80

EN DÉCEMBRE À IXELLES:

01/12: Expérimentarium - ULB - Campus de la Plaine
Réservation obligatoire: 02 650 56 18
Musée des Plantes médicinales et de la Pharmacie - ULB - Campus de la Plaine
Soirée sur le thème du Pérou. Accessible entre 17.00 et 22.00. Pas de réservation.

Musée Constantin Meunier
Accessible entre 17.00 et 22.00. Pas de réservation. Gratuit.

Tarif: 2,50 euros, 1 euro jusque 25 ans ou pour les membres de la Ligue des Familles ou du Gezinsbond. Gratuit jusque 12 ans pour les membres de la Ligue des Familles ou du Gezinsbond.

Programme complet et infos: Conseil bruxellois des Musées, 02 512 77 80, info@brusselsmuseums.be, www.museesdebruxelles.be.



CONCOURS PHOTOS: EXPO

Venez découvrir comment les participants du concours (clôturé le 4/11) ont décliné le thème "Mode(s) à Ixelles, attitudes et scènes de vie" et soutenez les auteurs de vos photos préférées en participant au Prix du Public. Un événement organisé par l'Echevin J.-P. Brouhon au nom du Collège des Bourgmestres et Echevins.

➔ Espace La Cambre (Pl. Flagey)
➔ Service de l'information, chée d'Ixelles 227a, 02 650 05 84, www.ixelles.be
☎ **Ve 18/11 > Sa 26/11**

CONFÉRENCES

LES BONNES HABITUDES

A l'occasion de la réédition de "Colormimi", un autre genre d'album de coloriage, Sisca Locca vous présente les travaux de recherche de quatre conférencières qui s'attachent à comprendre comment les stéréotypes sexistes se transmettent à nos enfants au travers du matériel ludique et pédagogique. P. Niedzwiecky, E. Seron, A. Turin et F. Meus.

➔ Chapelle de Boondael, square du Vieux Tilleul
☎ **Ma 15/11, 19.00**

VISITE GUIDÉE

M. Kesteman présente Marie et Louise Lemonnier et les autres femmes de l'Association des Écrivains Belges de Langue Française.

➔ Musée Camille Lemonnier, chée de Wavre 150
☎ Réservation 02 512 29 68
☎ **Ma 22/11, 14.30**
☎ Infos: 02 515 64 32, cjeanlot@gmail.com, cequellesfont@xlcc.be

CENTRE PAUL DUVIGNEAUD

"Lézards & serpents de Belgique, et comment les favoriser en Région bruxelloise par la gestion des milieux". Par O. Decocq.
☎ **Me 9/11, 19.30**

"Mousses et hépatiques en Région de Bruxelles-Capitale"
Par A. Vanderpoorten.
☎ **Me 23/11, 19.30**

➔ Auditorium du CIVA, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 92, 02 673 03 65, centre.duvigneaud@caraimail.com, www.centrepaulduvigneaud.be

POÉZIEAVOND "DICHTER BIJ DE DICHTER"

Hongarse poëzie.
➔ GC Elzenhof, Kroonlaan 12
☎ 02 648.20.30, elzenhof@vgc.be, http://elzenhof.vgc.be
☎ **Do 10/11**

GRENIER JANE TONY

Jeanine Dion-Guérin: Sablier des Métamorphoses. Présentation par Emile Kesteman.
☎ **Sa 19/11, 16.00**

Louis Daubier. Présentation par José Havet.
☎ **Sa 26/11, 16.00**

➔ Restaurant "Le Syrtaki", rue Saint-Boniface 22

MUSEE D'IXELLES EUROPALIA RUSSIE LE SYMBOLISME RUSSE

Considéré comme l'un des mouvements les plus marquants du tournant de siècle, le symbolisme russe rompt avec les réalismes du 19^e siècle et préfigure les mouvements de l'avant-garde. A découvrir en quelque 150 œuvres!
☎ **Jusqu'au 5/02/2006**

MUSEE D'IXELLES DIMANCHE AU MUSÉE

Le dimanche, durant la période de l'exposition temporaire, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☎ Service éducatif - Service de la Culture, 02 515 64 34

MUSEE D'IXELLES GRATUITÉ AU MUSÉE

Tous les premiers dimanches du mois, l'accès à la collection permanente du Musée est gratuit et une œuvre est mise en évidence pour l'occasion. Le 6 novembre, ce sera Isidore Verheyden (à l'occasion du 100^e anniversaire de sa disparition). Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

➔ Musée d'Ixelles, rue J. Van Volsem 71
☎ 02 515 64 22

MUSEUM VAN ELSENE EUROPALIA RUSLAND HET RUSSISCH SYMBOLISME

Beschouwd als één van de meest markante bewegingen van rond de eeuwwisseling, breekt het Russische symbolisme met het realisme van de 19de eeuw en geeft het ons een voorproefje van de avant-gardebewegingen. De tentoonstelling zal zo'n 150 werken tonen.
☎ **Tot 5/02/2006**

MUSEUM VAN ELSENE ZONDAG IN HET MUSEUM

's Zondags, gedurende de periode van de tijdelijke tentoonstelling, onthalen kunsthistorici de bezoekers. Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordelen te halen uit hun bezoek.
☎ Educatieve dienst - Cultuur dienst, 02 515 64 34

MUSEUM VAN ELSENE GRATIS NAAR HET MUSEUM

Elke eerste zondag van de maand is de toegang tot de permanente verzameling van het Museum gratis en wordt er voor de gelegenheid één



DOUZE PLASTICIENNES

Exposition de douze plasticiennes qui, par leur création, bouleversent la représentation des femmes, les rapports entre les êtres, les rapports à l'art. Céline Angelici, Brigitte Balhand, Caroline Bonfond, Louise Bossut, Sandrine Demeure, Véronique Desmet, Francine d'Hulst, Géraldine Miesse, Gemma Sabatès, Emi Sanz Lopez, Tampix, Cathy Weyders exposent leurs créations dans une ancienne fabrique de pianos avec une scénographie de Jocelyne Coster.

➔ Espace Mobile, chée de Waterloo 496 D
☎ **Ma 8/11 > Je 24/11, 12.30 > 19.00**

LUCIE SENTJENS

"Professeur de sculpture à l'École des Arts d'Ixelles, Lucie Sentjens dessine, peint, sculpte et se définit comme femme-sculpteur. Quand Lucie Sentjens évoque l'acte de création, elle en parle comme d'une quête, d'un dialogue avec le monde." (extrait de l'article de Marie Hélène Salah, Axelle mai 2005). Vernissage le 8/11 à 20.00.

➔ Maison communale, chée d'Ixelles 168
☎ **Me 9/11 > Je 17/11 (heures d'ouverture de la Maison communale)**

"DANS L'OEUF DU DRAGON": LOUISE HARVEY

Exposition photographique et projection filmique. A partir d'une série de 40 images fixes, un film est créé.

LAURE-ANNE GERVAIS

Peintures.
➔ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18
☎ www.lafluteenchantee.be
☎ **Ma 1/11 > Di 27/11**

OCCUPATION ANNEE 1968-69

L'exposition présente des photographies, des documents et un court métrage sur les événements tragiques en Tchécoslovaquie commu-

Il raconte une errance impossible à travers une certaine mutation de la Chine. Impressions fugitives rehaussées par une bande-son originale d'Eric Capone et de Louise Harvey.

"SANS TITRE": LETIZIA MAROTTA
Des dessins de femmes. Des portraits. Pas de couleur. Du noir, du blanc. Le blanc des murs. Les dessins sont faits à même le mur.

➔ Chapelle de Boondael, square du Vieux Tilleul
☎ **Ve 11/11, 17.00 > 19.00 & les Sa 12, Di 13 & Sa 19 et Di 20/11, 13.00 > 17.00**

INSTALLATIONS THE PONEYEXPRESS ET PEELING PINK D'AMÉLIE DE BEAUFFORT
Aux heures d'ouverture du Petit Théâtre et lors des spectacles.

➔ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
☎ **Sa 5/11 > Je 24/11**

RENATA BRANTZ expose des boîtes murales subtiles et colorées créées avec des objets glanés autour de Flagey.
➔ Asbl Viaduc, rue du Viaduc 133
☎ **Lu 14/11 > Je 24/11**

PAULE WALTHÉRY expose des céramiques représentant des femmes ethniques.
➔ Espace Couleur Femmes, rue Malibran 115
☎ **Me 9/11 > Je 24/11**

☎ Renseignements et réservations: 02 515 64 32, cjeanlot@gmail.com, cequellesfont@xlcc.be

niste, l'entrée des troupes russes en août 1968 et la suppression des manifestations en août 1969. L'exposition est organisée en collaboration avec l'agence K2001 et l'historien Jan Kratochvil.

➔ Centre Tchèque, av. A. Buyl 150
☎ **Ma 8/11 > Ve 2/12**

CHRISTER STRÖMHOLM

Love and Death.
➔ Box Galerie, rue du Mail 88
☎ 02 537 95 55, box.galerie@skynet.be
☎ **Jusqu'au Sa 12/11, me > Sa, 14.00 > 18.00**

GEORGES CARREY

Peintures.
➔ Gallery BoyCott, rue Darwin 33
☎ 0475 51 99 31, boycott@skynet.be
☎ **Jusqu'au Sa 12/11. Me > Sa, 15.00 > 19.00**

LYDIA DEVEEN-DE PAUW

En keuze van tijdens vergaderingen geschetste portretten van bekenden en onbekenden. Een stuk van haar "memoires", met potlood op papier.



TENTOONSTELLINGEN THEÂTRE

Un choix de portraits esquissés, lors de réunions, de personnes connues et inconnues. Un fragment de ses "mémoires", au crayon, sur papier.

☛ GC Elzenhof, Kroonlaan 12
avenue de la Couronne
☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be,
http://elzenhof.vgc.be
🕒 Sa 5/11 > sa 19/11, ma/lu > do/je,
10.00 > 18.00. Vr/ve, 10.00 > 16.00



FRICHE BE

Parcours photographique, écrit et sonore traitant des friches, cette exposition lauréate du prix Paul Duvinéaud réunit le collectif de photographes ixellois Arboressence et le Parcours Citoyen d'Ixelles. Peu d'espaces en ville sont laissés au vide, au non-sens, à l'incertain ou à l'évolution propre. La friche est perçue comme un repoussoir, un risque et une zone d'insécurité, un no man's land laissé à la spéculation. Dans tout cela que devient la nature? Friche be diagnostique l'herbe folle (Ixelles et la région de Bruxelles), à travers un conte photographique urbain et met en valeur leur potentiel caché en s'appuyant sur l'expérimentation des jardins communautaires lillois.

☛ Asbl Viaduc, rue du Viaduc 133
🕒 Ma 15/11 > je 15/12

ROBERT RYMAN: "NOUVELLES PEINTURES"

Les peintures de Robert Ryman étonnaient au début des années soixante par leur accent extrême sur les propriétés physiques. Moyennant quelques éléments neutres comme la peinture blanche et le format carré, il crée une interaction subtile et extrêmement différenciée entre les composantes matérielles: support, couche de fond, peinture, application, brosse, accrochage et lumière.

🕒 Je 17/11 > sa 17/12

EVAN HOLLOWAY

Les oeuvres de Evan Holloway (1967) mettent l'accent sur l'aspect corporel de la sculpture. Dans ses travaux récents, l'artiste part des structures organiques et modernistes pour développer ses idées idiosyncrasiques sur l'histoire sculpturale et l'expérience humaine.

☛ Galerie Xavier Hufkens, rue Saint-Georges 6-8,
☎ 02 639 67 30,
www.xavierhufkens.com
🕒 Je 17/11 > sa 17/12

VASSO TSEKA: "LES ANGES" (ENCRÉS)

Présentation du livre "Rencontres" dessins Vasso Tseka et texte Hugo Brutin.

🕒 Jusqu'au di 13/11

GIANCARLA FRARE: PEINTURES

🕒 Je 17/11 > sa 17/12

☛ Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100
0473 59 02 85, www.librecours.be
🕒 je > sa, 14.30 > 18.30 & sur RV

"LAS MENIÑAS"

L'atelier-galerie fête ses 10 ans avec une exposition-concours de peinture et de sculpture sur les thèmes "las meniñas" et "el quijote". Vernissage et remise des prix le mercredi

23/11, 19.00 > 22.00
☛ Atelier - Galerie "Las Meniñas", rue Gray 122
🕒 Me 23/11 > sa 27/11,
je > di, 11.00 > 18.00

HÉLÈNE LAFLAMME

☛ Arthus Gallery, rue Simonis 33
☎ 02 544 07 25,
info@arthusgallery.com,
www.arthusgallery.com
🕒 Jusqu'au lu 28/11,
ma > ve, 14.00 > 18.00.
Sa 11.00 > 18.00



BANKS VIOLETTE

☛ Galerie Rodolphe Janssen, rue de Livourne 35
☎ 02 538 08 18,
rodolphejanssen@skynet.be,
www.galerierodolphejanssen.com,
www.sorrywerclosed.com
🕒 Ve 18/11 > sa 7/01

FABIEN DELVIGNE: "THE MESSAGE"

Gravures et peintures.
☛ L'Artichaud, rue Lesbroussart 22
🕒 Jusqu'au 2/12,
lu > ve, 8.00 > 17.00

"ALTER ARCHITECTURE. ICI, AILLEURS & AUTREMENT"

Un parcours à travers le monde, à la découverte d'architectures liées aux traditions culturelles et constructives, sous forme d'images exceptionnelles, de maquettes et de documents réunis par un ensemble de spécialistes.

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80,
fondation.architecture@skynet.be,
www.fondationpourlarchitecture.be
🕒 Jusqu'au di 26/03/2006

MOULES NATURE

☛ Museum des Sciences naturelles, rue Vautier 29, 1000 Bruxelles
☎ 02 627 42 11,
www.sciencesnaturelles.be
🕒 Jusqu'au 30/06/2006,
ma > ve, 9.30 > 16.45.
Les sa & di 10.00 > 18.00



"QUAND J'AVAIS HUIT ANS, JE MARCHAIS PIEDS NUS DANS LA NEIGE"

Court spectacle créé à l'occasion de la marche Mondiale contre la violence envers les Femmes, dans le cadre d'un partenariat entre le Planning familial Leman et la Maison Mosaïque d'Etterbeek. Des femmes immigrées, souvent réfugiées, se sont demandé comment faire connaître leur histoire; ce spectacle-récit est entièrement basé sur leurs témoignages.

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
🕒 Sa 5/11, 20.00

"PAROLES DE FEMMES" PAR LE THÉÂTRE "LE CAFÉ"

Avec le soutien d'Amnesty et la participation de l'ASBL Plaisir du Texte. Des textes forts, parfois durs, entrecoupés de pauses musicales, tendres, drôles, revendicatives. Paroles de Femmes, entre cris et chuchotements, poings serrés et poings tendus, sans oublier, ni le rire, ni la douceur.

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
🕒 Je 10/11, 20.00

MARIE-CLAIRE BEYER PROPOSE UNE LECTURE: RENCONTRE AVEC SIX POÉTESSES

G. Bauloye, M. Debailleul, A.M. Dersse, A. François-Demeester, B. Libert et L. Spede
Pour découvrir ensemble combien les mots les plus simples peuvent cacher les émotions.
☛ Chapelle de Boondaal, square du Vieux Tilleul
🕒 Sa 12/11, 17.00

LES COULISSES D'UN THÉÂTRE

L'équipe de cette nouvelle petite scène ixelloise vous accueille, en groupe ou non, dans son lieu, et vous fera découvrir la vie de l'autre côté du rideau.
☛ Théâtre de la Flûte Enchantée, rue du Printemps 18
🕒 Lu 14/11, 14.00 > 17.00

TOMTOM GROUP

Cette asbl vous présente un Work in progress autour de "Les Trois sœurs" de Tchekhov. Le spectacle sera suivi d'une rencontre avec l'équipe.
☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
🕒 Je 24/11 & ve 25/11, 20.00

☎ Renseignements
et réservations: 02 515 64 32,
cjanjot@gmail.com,
cequellesfont@xlcc.be

THÉÂTRE VARIA

YOUPI

Livret et mise en scène de Charlie Degotte. Composition et direction musicale de Philippe Tasquin. Opérette belge en trois actes et une révolution. C'est une journée historique: le Roi et la Reine viennent ce soir au Belgica, le dernier théâtre fédéral, assister à Youpi. Mais un bonheur n'arrivant jamais seul, il est aussitôt suivi d'un grand malheur. Toute la troupe du spectacle meurt ce jour-là dans un terrible accident de bus. Que faire, sinon engager tout le personnel du théâtre pour le remplacer et assurer envers et contre tout la représentation du soir?

☛ Théâtre Varia, rue du Sceptre 78
☎ 02 640 82 58, www.varia.be
🕒 Je 17/11 > sa 26/11

LE THEATRE DE LA TOISON D'OR

TOUS COUPABLES

Quoi de plus beau, de plus profond, cruel ou encore mortel que l'Amour! Dans les bureaux se mêlent et s'entrecroisent des rencontres où les phéromones s'échauffent et embaument l'atmosphère d'une société toujours plus formatée. Mais les rencontres, elles, sont humaines...
Mise en scène: Valéry Massion

🕒 A voir tous les mardis de la saison



LE JUSTE MILIEU

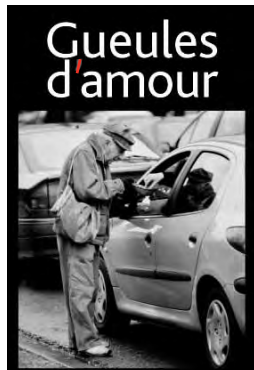
Ou encore "comment s'amuser de nos petits bonheurs?". Après "Faut y aller", Nicolas Buysse et Vincent Solheid reviennent avec Serge Du moulin et Nathalie Uffner dans une mise en scène de Olivier Massart.

🕒 Je 10/11 > sa 3/12, 20.30, me > sa

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396-398
☎ 02 510 0 510,
www.theatredelatoisonor.be

CAFE-THEATRE DE LA TOISON D'OR

UN POISSON NOMME SAPHIR
Du jamais vu en Belgique: l'autobiographie d'un poisson rouge. Ses moments forts, ses "eaux" et ses bas, ses coups de foudre et ses naufrages. Sans complexe, il se met à nu



GUEULES D'AMOUR A IXELLES

Quel étudiant n'a jamais fréquenté le bar de la guindailleuse Bistouille tout près du cimetière d'Ixelles? Quel automobiliste n'a jamais rencontré Monsieur Bonbon à la sortie du Bois de la Cambre? Que vous connaissiez leurs têtes ou non, les 25 "Gueules d'amour" bruxelloises grand format installées devant l'Abbaye de la Cambre vous parleront au travers des photos de Philippe Dijckmans et des mots de Fred Lambin. Le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles, sous l'impulsion de l'Echevin J.-P. Brouhon, a fait revivre cette expo vue l'an passé sur les grilles du Parc Royal. Les Gueules d'amour prennent l'air ixellois et s'offrent aux retrouvailles ou à la découverte!

☛ Square de la Croix-Rouge, aux portes de l'Abbaye de la Cambre
☎ Service de l'Information, chée d'Ixelles 227A, 02 650 05 87,
www.ixelles.be
🕒 Ma 22/11 > di 22/01

MOSEKA YOGO AMBAKE

Exposition de l'artiste peintre congolais.

☛ Galerie Marc Dengis, rue d'Alsace-Lorraine 14
☎ 0477 35 18 14,
marc.somville@skynet.be
🕒 Sa 5/11 > di 27/11,
je > di, 14.00 > 20.00





THEATRE

devant vous! De Stéphanie Blanchoud, avec Catherine Decrolier. Mise en scène: Martine Willequet.
 ☉ **Jusqu'au 20/11, les di & lu, 20.00**

PLATEAU LIBRE ORGANISE
 ☉ **Lu 21/11, 20.00**

LE PIENG
 de et par Mickaël Piangerelli.
 ☉ **Di 27/11, lu 28/11.**
 Di 4/12 & lu 5/12, 20.00

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396-398
 ☎ 02 510 0 510,
 www.theatredelatoisonord.be

THÉÂTRE DE LA CLARENCIÈRE

MAIS QU'EST-CE QU'ELLES FONT!

NOUVELLES DE TCHÉKHOV

A travers "La Princesse", "L'Epouse, Cause perdue", et "Les Méfaits du Tabac", pénétrons dans l'univers tourmenté de Tchekhov en témoins d'une société où les comportements humains s'empêtrent dans la glu de conventions sociales, provinciales, bourgeoises et administratives. Mise en scène: Ralph Darbo.

☛ Théâtre littéraire de la Clarençière, rue du Belvédère 20
 ☎ 02 640 46 70, 11.00 > 18.00,
 www.laclarençiere.be
 ☉ **Les ve 18/11 & 25/11,**
sa 19/11 & 26/11, 20.30

THÉÂTRE MARNI

RUE DES MUGUETS

C'est l'histoire d'un voyage où l'on explore comment celui qui est parti continue d'être hanté par ceux qui sont restés. Mais c'est aussi l'histoire d'un désir de jeter des ponts entre deux mondes, d'essayer de se voir et de se comprendre. Un spectacle imaginé par Michel André et Florence Lloret.
 ☉ **Me 2/11 > sa 5/11, 20.30**

MAIS QU'EST-CE QU'ELLES FONT!

SIX FOIS PAR MOIS

Une femme raconte son histoire, simplement, sans haine. Elle raconte



© Véronique Vercheval pour "Six fois par mois"

son calvaire. Une histoire qui commence par: Tout d'abord, je voudrais dire que l'homme dont je vais parler, je l'ai tellement aimé...
 Mise en scène collective sous la direction de Claude Lemay
 ☉ **Ma 8/11 > sa 12/11, 20.30**

HYSTERIES

A travers neuf scènes d'amour, des chorégraphies et des chansons, la compagnie Querelle propose un spectacle drôle, organique, violent et pathétique. Mise en scène Alexis van Stratum.
 ☉ **Ma 15/11 > sa 19/11, 20.30**

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
 ☎ 02 639 09 80,
 www.theatremarni.com

XL THEATRE DU GRAND MIDI

LYSISTRATA

"Faites l'amour, pas la guerre!" prônait déjà Aristophane, il y a 2417 ans, bien avant le mouvement Hippie. Encouragé, stimulé par la verve piquante, drôle et contemporaine de ce jeune auteur d' il y a 26 siècles, Bernard Damien adapte, écrit et met en scène un spectacle taillé sur mesure pour 8 de ses acteurs fétiches. Pour votre seul plaisir!

☛ XL Théâtre du Grand Midi, rue Goffart 7a
 ☎ 02 513 21 78,
 theatre.grand.midi@skynet.be,
 www.xltheatredugrandmidi.be
 ☉ **Ma 15/11 > sa 17/12, 20.30**

THEATRE LA FLUTE ENCHANTEE

LA RECETTE

De Jeannine Worms. Mise en scène de Jacqueline Préseau. Concierges voisines, Louise et Jeanne se communiquent en secret d'État une recette. Pénétrées de la gravité de leur tâche, elles voient en cette recette le point culminant de la civilisation dont elles se sentent les porte-flambeaux.
 ☛ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18
 ☎ 02 660 79 50 (réservations),
 la.flute.enchantee@skynet.be,
 www.lafluteenchantee.be
 ☉ **Sa 5/11 > di 27/11**

LA SOUPAPE

ESPRIT, ES-TU LÀ?

Croyez-vous aux revenants? Avez-vous déjà communiqué avec le fantôme de votre arrière-grand-mère? Etes-vous du genre à aller consulter Madame Irma? Lisez-vous l'avenir dans le marc de café, ou dans la paume de votre main? Ou, pourquoi pas, dans les chroniques de Madame Soleil... Evitez-vous les chats noirs ou trimballez-vous une patte de lapin dans votre poche? Si la réponse est "oui" à toutes ces questions, surtout ne venez pas à la Soupape ce 4 novembre, parce que les tables vont tourner, les verres vont tinter, les vieilles chaises de la Soupape vont craquer et en plus de tomber par terre vous risquerez de mourir...de rire. À l'occasion de la fête des morts, une soirée pleine de choses mystérieuses, avec les présences exceptionnelles du docteur "Stanislas" et du docteur Christian Chelman, deux experts ès esprits et pleins d'esprit.
 ☉ **Ve 4/11, 21.00**



AU BOUT DU DESERT

Un vieux baroudeur alcoolique, grand aventurier devant l'éternel, se retrouve coincé dans un vieux camion au milieu du désert avec un fils dont il s'était progressivement éloigné. Un huis clos passionné dont l'humour cache mal l'émotion profonde. A la fois auteur de nouvelles et de pièces de théâtre, X. Percy est aussi comédien et metteur en scène (Ligue d'Impro, les Videurs, Gosses de merde,...). Mise en scène collective sous les regards attentifs de Jacques Neefs et Xavier Percy.
 ☉ **Je 10/11 > sa 12/11, 21.00**

DISPONIBLE

Disponible, et non pas célibataire... nuance. Un spectacle monté à partir de variations sur la recherche - jamais achevée - de ce "je ne sais quoi" qui ferait du partenaire un partenaire idéal. Une série d'instantanés de couples qui discutent, se disputent, et se retrouvent. D'après Xavier Durringer. Mise en scène: Alex Lorette.
 ☉ **Me 23 > sa 26/11, 21.00**
 La Soupape, rue A. De Witte 26A
 ☎ 02 649 58 88,
 lasoupape@belgacom.net

THEATRE DE POCHE

LA FEMME FANTÔME

Le poignant soliloque d'une jeune journaliste africaine qui demande l'asile politique en Angleterre. Elle nous raconte les sarcasmes, le cynisme, l'attitude dégradante des fonctionnaires de l'immigration qui refusent de croire que sa famille a été massacrée en représailles à ses articles critiquant le régime de son pays. De centre de détention en lieu d'accueil, elle subit la longue série des tracasseries, brimades, vexations, humiliations, cruautés et perversités en tout genre, inhérentes à son statut.



Pour les autorités, elle n'a pas de nom, elle n'est qu'un numéro, une personne anonyme, une "femme fantôme". Elle s'adresse à nous dans une langue puissante dénuée de tout sentimentalisme, chargée d'images et d'évocations. De Kay Adthead. Avec Carole Karemera.
 ☛ Théâtre de poche, Chemin du Gymnase 1, 1000 Bxl
 ☎ 02 649 17 27, www.pocche.be
 ☉ **Ma 1/11 > sa 26/11**

Places gratuites pour "La femme fantôme":

3 x 2 places pour le samedi 12/11 à 20.30.

Les premiers à appeler le théâtre en mentionnant "Info Ixelles" seront gagnants.

MEDIA



LES BALADES D'ALBERT

Télé-Bruxelles propose une nouvelle émission culinaire. Albert emmène les gourmets à la découverte des bonnes astuces d'une cuisine belge facile à préparer et légère pour le portefeuille. Une idée née dans la tête de notre guide lors de ses virées à moto, entre banquets et rencontres avec les plus grands chefs.
 ☉ **1 semaine sur 2, tous les je, 11.00 > 17.30 (1 heure sur 2).**
Sa 18.00 > 6.00 (1 heure sur 2) et di, 10.30 > 11.00 & 17.00 > 17.30

MUSIQUE



RENCONTRES MUSICALES

"VOIX DE FEMMES"
 Rencontres musicales entre les musiciens bruxellois et les artistes du festival 'Voix de Femmes'.

Gulcan Kaya et groupe (Turquie)
 ☉ **Me 2/11, 12.30 > 14.00**

Sana Musa (chant) et Nizar Rohana (oud) (Palestine) + Kamilya Jubran (chant - sous réserve)
 ☉ **Je 3/11, 12.30 > 14.00**

Carmen Linarès (chant et musiciens, - sous réserve)
 ☉ **Ve 4/11, 12.30 > 14.00**

☛ Théâtre Molière, Square du Bastion 5

"D'ICI MAIS D'AILLEURS": FARIDA

Avec Alexandre Furnelle à la contrebasse, Marc Lelange à la guitare, Fred Deplancq au saxophone, Fred Golarid aux percussions (derbouka, tablas), à l'accordéon. Farida sur scène, c'est bien plus qu'un spectacle, c'est une rencontre... Les textes qu'elle interprète nous parlent d'elle et du monde dans lequel elle vit, celui de la migration.

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
 ☉ **Sa 5/11, 21.30**

MUSIQUE & RECHERCHES

Annette Vande Gorne nous invite à rentrer dans l'espace acoustique et à découvrir des œuvres de musique expérimentale contemporaine au féminin.

☛ Chapelle de Boondaal, square du Vieux Tilleul
 ☉ **Ve 11/11, 19.00**

TAXI BROUSSE:

- "Nectarine Gum", Duo électro pop festif.

- Dounia avec "Agua Bendita".

Trio acoustique. Les mélodies gracieuses de Dounia et les 2 guitares qui la portent respirent la sensualité du flamenco, sans la prétention de vouloir en faire.

- Marilyn Bras avec "Psyché- tique". Reine du fond des lacs d'Ixelles. Jamais la même, toujours égale à elle-même.

Ne se déplace guère pour un concert: débarque avec toute sa cour, toutes ses couleurs et sa folie intacte.

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
 ☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☉ **Sa 12/11, 20.30**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13



MUZIEK

SOUS LA DIRECTION DE MICHEL LYSIGHT, LE CYCLE "LE PLAISIR/ZIER"

Une production du Service de la Culture en collaboration avec l'asbl Art Exists qui propose le **Quatuor Sanza**, un quatuor de musiciennes qui vont vous faire découvrir l'univers envoûtant de la percussion dans des œuvres de Lou Harrison, Michel Lysight et Nigel Westlake notamment.

☛ Théâtre Molière, square du Bastion 5
📅 **Di 13/11, 18.30**

CONCERT ANIK

Artiste engagée, Anik donnera un concert autour de la chanson française sur une musique électro-pop et dans un esprit surréaliste qui lui est propre.

☛ Chapelle de Boondaël, square du Vieux Tilleul
📅 **Ma 15/11, 21.30**

DUO DE FEMMES

Mireille Gleizes (piano) et Françoise Van Hecke (soprano) interpréteront entre autres des œuvres de Cathy Berberian, Beth Anderson et Irma Bilbao.

☛ Chapelle de Boondaël, square du Vieux Tilleul
📅 **Di 20/11, 18.30**

INAUDIBLE

Musique improvisée au féminin suivie d'un concert exceptionnel de Peter Brotzman et du collectif Inaudible.

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
📅 **Sa 26/11, 20.00**

FEMMES ET MUSIQUE

10 interprètes, 10 instruments, la musique baroque à la lumière des femmes. Programme de musique baroque présenté et commenté par Patricia Niedzwiecki.

☛ Chapelle de Boondaël, Square du Vieux Tilleul
📅 **Di 27/11, 18.30**

☎ Rens. et réservations: 02 515 64 32, jeanjot@gmail.com, cequellesfont@xlcc.be

FLAGEY



JAZZ

GERI ALLEN TRIO

Avec Geri Allen (piano), Darryll Hall (contrebasse) & Jimmy Cobb (batterie). Dans le cadre du Audi Jazz Festival

☛ Studio 4
📅 **Me 2/11, 20.15**



© Shonna Valeska



FLAGEY DO BRASIL: LENINE "INCITÉ"

Avec Lenine (guitare, voix), Pantico Rocha (percussion), Guila (contrebasse), JR Tolstói (guitare). Dans le cadre du Audi Jazz Festival.

☛ Studio 4
📅 **Ve 25/11, 20.15**

FLAGEY DO BRASIL: ROSA PASSOS "ME AND MY HEART"

Avec Rosa Passos (guitare & chant) & Paolo Paulelli (basse acoustique).

☛ Studio 4
📅 **Sa 26/11, 20.15**

MUSIQUE CLASSIQUE

CONCERT: HUELGAS ENSEMBLE LA QUINTA ESSENTIA DE LA POLYPHONIE

Paul van Nevel (dir.).
☛ Église Notre-Dame de la Chapelle
📅 **Ve 4/11, 20.00**



DU NEUF EN CLASSIQUE: TATJANA VASSILIEVA (VIOLONCELLE)

Avec Naïa M'Noian (piano), Laurence Waters (chant), Cédric Waterschoot (basse), Walter Meneghello (clarinette & accordéon), Véronique De-cock (violin) & Osvaldo Hernando (percussions).

☛ Studio 1
📅 **Sa 19/11, 19.30**

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: DIANA IONESCU (PIANO)

☛ Studio 1
📅 **Ve 25/11, 12.30**

CONCERT: JEUNE ORCHESTRE ATLANTIQUE

Philippe Herreweghe (dir.).
☛ Studio 4
📅 **Di 27/11, 17.30**

MUSIQUE CONTEMPORAINE

CONCERT: VLAAMS RADIO ORKEST "JEROEN D'HOE"

Yoel Levi (dir.), Catherine van de Velde (soprano).
☛ Studio 4
📅 **Ve 18/11, 20.15**

AUDI JAZZ FESTIVAL: SOLEDAD
Avec Manu Comté (accordéon), Alexander Gurning (piano), Patrick De Schuyter (guitare), Jean-Frédéric Molard (violin) & Géry Cambier (contrebasse).
📅 **Ma 29/11, 20.15**

CINEMA



FLAGEY DO BRASIL: ORFEU NEGRO
Un film de Marcel Camus. BRA/FR/IT - 1959 - Documentaire - 100' - VO - couleur - STT. FR/NL.
Avec Breno Mello & Marpessa Dawn.
☛ Studio 4
📅 **Me 9/11, 19.15**

UNE SÉANCE POUR TOUS: TARZAN'S NEW-YORK ADVENTURE
Un film de Richard Thorpe. USA - 1942 - 71' - couleur - VO - STT. FR/NL.
Avec Johnny Weissmuller, Maureen O'Sullivan & Johnny Sheffield.
☛ Studio 5
📅 **Di 27/11, 11.00**

FESTIVAL DES CINÉMAS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE - CEAL
Les détails dans l'encadré ci-dessous.
☛ Studio 4 & 5
📅 **Je 3/11 > di 13/11**

EUROPALIA RUSSIA: GUERRE ET PAIX
Un film de Sergei Bondartchouk. URSS - 1966/7 - 373' - VO - Couleur - STT. FR/NL. Dans le cadre d'Europalia Russia.
☛ Studio 4
📅 **Di 20/11, 1^{re} partie: 15.00 > 18.15, 2^e partie: 19.30 > 22.35**

CONFÉRENCES

ONE, TWO, THREE ARCHITECTURE: 4 IDENTITÉS: HISTORIEN, CURATEUR, CLIENT ET ARCHITECTE
Conférencier: Terrence Riley (USA). Une co-production Flagey & l'Institut Supérieur d'Architecture de la Cambre.
☛ Studio 4
📅 **Lu 14/11, 20.30**
☛ Flagey, place Sainte Croix
☎ 02 641 10 20, www.flagey.be

SOUNDS JAZZ CLUB

- Lionel Beuvens Trio
- Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
Contact: Daniele Copus, 0476 31 82 63
- Chris Joris Quartet
- Chris Joris Quartet
- Master Session
- Giacomo Lariccia Quartet
- Chamaquiando (Salsa)
- Exclusivité en Belgique: Roditi & Ignatzek & Rassinfosse Trio
- The Open Country
- Pascal Schumacher Quartet
- Master Session
- Eve Beuvens Trio
- Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- Matthieu Bioul en concert (chanson française)
- Chris Mentens Jazz Wan
- Brussels Rhythm'n Blues: The Witness (21.00)
- Master Session
- Mariana Tootsie Quartet
- The Singer's Night (21.00)
Contact: Daniele Copus, 0476 31 82 63
- Ben Sluijs Quartet
- Mayera T'chaven
- Master Session
- Eve Beuvens Quartet
- Caribe Con K (Salsa)
☛ Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28
☎ 02 512 92 50 (après 18.00), soundsjazzclub@skynet.be
📅 **Concerts, 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)**

L'ALAMBIC

- Kummert-Thys-Venken-Gillain for one night & jam be-bop/swing
- Singer's Night (jazz)
Inscriptions: 0485 27 29 90
- Carte blanche à Audrey Lauro (jazz).
- Ugly beauty (jazz)
- Llop Borja (jazz)
- Freejazz / Tohu Bohu
Collectif d'improvisation musicale.
- Foolish Turtle Trio (freejazz)
☛ Salle Alambic, rue E. Cattoir 14
☎ www.f-sharp.be
📅 Ouvert à 20.00, concerts à partir de 21.30. Libre d'entrée et parking à disposition.

ALDO BAERTEN & YVES STORMS

Klassiek concert met fluit en gitaar/Concert classique: flûte et guitare. **Inkom: 6,20 euro of een cultuurwaardebon**
☛ GC Elzenhof, Kroonlaan 12 avenue de la Couronne
☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgc.be, http://elzenhof.vgc.be
📅 **Zo/di 13/11, 15.30**



13^E FESTIVAL DES CINÉMAS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE DE BRUXELLES DU 3 AU 22/11

Pour cette 13^e édition, plus de 80 films en 5 sections: Cinémas d'Espagne, Cinéma d'Amérique latine, Espagne tout court, La Belgique fait son cinéma, La Deux fait son FestCEAL. En plus; Hommage à Don Quichotte, Focus Colombie, Rencontres de l'Industrie Audiovisuelle dédié aux professionnels... Et un Prix de la Commune d'Ixelles qui soutient l'événement.

☛ Flagey, place Sainte-Croix 📅 **3/11 > 13/11**
et Cinéma Vendôme, ch. de Wavre 18 📅 **14/11 > 22/11**
☎ 02 517 17 50, intercommunication@skynet.be, www.intercommunication.be

A gagner: 25 x 2 tickets pour un film du Festival. Il suffit de se présenter au Service de l'Information, ch. d'Ixelles 227a ou de téléphoner au 02 650 05 80 en donnant la réponse à la question: "Qui sera la vedette du concert de clôture de l'opération de lutte contre la sida à Ixelles?" (voir dans ce journal).



CINÉMA

VIE DE QUARTIER

WJKLEVEN

SPORT



COMPIL' DE COURTS MÉTRAGES DE FEMMES PAR KINO

Aux heures d'ouverture du Petit Théâtre et lors des spectacles.

☎ Sa 5/11 > ve 25/11

SOIRÉE DOCUMENTAIRE DE LA SCAM (SOCIÉTÉ CIVILE DES AUTEURS MULTIMÉDIA)

Carte blanche à la réalisatrice Bénédicte Liénard.

- "Pour vivre j'ai laissé" 2004, 30'.

- "Ma vie est mon vidéo-clip préféré" de Show-Chun Lee, 2004, 48'. Première projection en Belgique

- "La Maison est noire" de Forough Farrokhzad, 1962, 20'. Première projection en Belgique.

☛ Petit Théâtre Mercelis,

rue Mercelis 13

☎ Ma 8/11, 20.00

"TE DOY MIS OJOS" DE ICIAR BOLLAIN

Ce film analyse avec pudeur et psychologie le processus de la violence conjugale. Iciar Bollain livre un film très fort, interprété avec conviction par des acteurs inconnus chez nous. Couvert de "Goyas" (équivalent espagnol des Césars).

☛ Petit Théâtre Mercelis,

rue Mercelis 13

☎ Ve 18/11, 20.00

☎ Renseignements

et réservations:

02 515 64 32,

cjeanot@gmail.com,

cequellesfont@xlcc.be

"PELISKY"

Film de long métrage, tragi-comédie, République tchèque, 1999. VO, S.T anglais. Réalisateur: Jan Hřebejk.

Deux familles brouillées vivant dans une maison, partageant le bien et le mal, à la veille de l'occupation en 1968. Ce film est devenu un des meilleurs films tchèques des années 90. Entrée libre.

☛ Centre Tchèque, av. A. Buyl 150

☎ 02 641 89 44 et 46

☎ Me 9/11, 19.00

IN THIS WORLD

Ciné-débat. Ce film de Michaël Winterbottom illustre l'article 13 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

☛ ULB, Campus du Solbosch,

Salle Delvaux, avenue Héger 20

☎ 02 650 37 65

☎ Je 24/11, 20.00

Vos infos pour l'agenda:
infoixelles@105ixelles.be

Uw info's voor de agenda:
infoelsene@105oelsene.be

ASBL VIADUC

rue du Viaduc 133 - 02 644 99 93

COMPLICITÉ DE FEMME

Rencontres féminines autour d'activités simples, conviviales et gratuites centrées sur le bien-être (danse, chants, initiation au massage, self défense)

☎ Jusqu'au 19/12.

Le lu, 10.00 > 12.00

DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Animations de cirque pour enfants (6 à 13 ans et plus).

☎ 0475 74 72 08, Nathalie et Nicole

☎ Lu, 16.00 > 18.00 &

me, 13.00 > 17.00

DANSE DUENDE - "Dansons sans peur, sans rien à prouver, dansons de tout notre cœur"

Cours tout public (adultes et enfants), danse orientale, tzigane...

☎ 0476 64 55 34

CAPOEIRA: INITIATION

☎ 0474 85 06 48

☎ Me, 17.30 > 19.00

IMPROVISATION ET CRÉATIVITÉ MUSICALE

☎ Lu, 18.00 > 22.00

MOUVEMENT ET VOIX

☎ 02 538 59 77

☎ Je, 18.00 > 22.00

MUZIEKPUBLICQUE: FLAMENCO

☎ Ma, me & ve, 19.00 > 21.00

GUITARE MANOUCH

☎ 02 217 26 002

☎ Lu, 18.00 > 21.00

ATELIER CRÉATIF POUR ENFANTS (6-12 ANS) AUTOUR DE LA CULTURE SLAVE:

☎ 02 241 51 11

☎ Me, 13.00 > 17.00

COURS DE QI GONG:

Art et pratique du développement intérieur.

☎ 02 649 15 98

☎ Je 19.00 > 21.00

DANSE INDIENNE:

☎ 02 644 99 93

☎ Ma, 18.00 > 21.00 &

me, 20.00 > 21.30

DANSE CONTEMPORAINE NIVEAU DÉBUTANT:

☎ 0478 27 94 10

☎ Me, 19.00 > 20.30

MÉTHODE FELDENKRAIS POUR TOUS:

☎ 0495 69 58 06

☎ Ma, 20.00 > 22.00

EXPOSITION: LE PAGNE

Organisée par Mémoires Vives Congo Afrique

☎ 22/10 > 6/11

D'autres projets bouillonnent encore dans la maison: Zinneke, Bayaya, XL!, D'ici et d'ailleurs, les Mardis de la Rénovation, Ecole de devoir pour adolescents, Atelier Kino, Funk... Pour toute info complémentaire, consultez www.asblviaduc.be

SOLIDARITEIT: 11.11.11 ACTIEDAG

Thema voor de 11.11.11-actie zijn de Millenniumdoelstellingen. De Werkgroep 11.11.11 van Elzenhof nodigt iedereen uit voor een etentje ten voordele van de 11.11.11-actie. Die dag is er ook een lezing en kindranimatie over de thematiek van de Millenniumdoelstellingen. Er wordt eveneens 11.11.11-actiemateriaal verkocht om de 11.11.11-actie te steunen.

☛ GC Elzenhof, Kroonlaan 12,

☎ 02/648.20.30,

elzenhof@vgc.be,

http://elzenhof.vgc.be

Meer info: www.11.11.be

☎ Vr 11/11, 11.00

MARCHÉ DE NOËL

Artisanat hongrois et belge.

☛ Maison hongroise,

rue de l'Arbre bénit 123

☎ Sa 26/11, 16.00 > 18.00 & di

27/11, 10.00 > 17.00

OPÉRATION BRUXELLES BABEL

Nouvelle saison de cette opération qui rassemble, dans la création artistique, des jeunes de 12 à 21 ans, venus de tous les quartiers de Bruxelles et des quatre coins de l'Europe. Le thème: "Masculin-Féminin, à chacun son genre?". Un festival présentera les créations nées de ce projet unique en son genre lors d'un festival les 13, 14, 15 avril 2006 au Théâtre Marni.

☛ Tremplins asbl,

rue du Meiboom 14, 1000 Bruxelles,

tél. 02 800 86 24,

tremplins@cocof.irisnet.be,

www.bruxellesbabel.irisnet.be



© Pascal Praet

ZINNEKE PARADE

Sur le thème "Toekomst à venir", la Zinneke 2006 invite à rentrer des projets artistiques et à participer aux ateliers de préparation de la parade qui aura lieu le 13/5 prochain.

☎ 02 230 31 40, www.zinneke.org

TOUTE L'INFO DES SPORTS À IXELLES: HTTP://SPORTS.IXELLES.BE

STAGE NOËL - NOUVEL AN Pour les jeunes de 4 à 15 ans. Du mardi 27/12 au vendredi 6/01/2006

Initiation sportive (3 h)

4/5 ans: psychomotricité, aqua-psychomotricité.

6/15 ans: badminton, basket, danse, natation, tennis, tennis de table, arts martiaux (judo et karaté).

Activités multisports (3 h):

Aventure/découverte - Escalade - Football - Frisbee - Parcours vital - Pétaque - Tennis - Trampoline - Unihoc - Volley-ball - VTT...

Tarif: Ixellois 41, 60 euros,

non Ixellois 62 euros

☛ Stade communal d'Ixelles,

rue Volta 18

☎ Service des sports,

02 515 61 12/13/22,

stade.ixelles@brutele.be



COURS DE YOGA

Pour stimuler la tonicité, la flexibilité et l'équilibre du corps et de l'esprit.

☛ Stade communal, rue Volta 18

☎ 0484 29 14 07,

info_yoga@hotmail.com

☎ Je 20.15 > 21.45 & sa 10.30 >

12.00

TENNIS DE TABLE

Entraînements dirigés:

Inscriptions toute l'année

Initiation (entre 7 ans et 10 ans):

Me, 14.15 > 15.45 & sa, 9.00 > 10.15

Initiation (entre 11 ans et 15 ans):

Me, 16.00 > 17.30 & sa, 9.00 > 10.15

Adultes (NC/E/D):

Je, de 19.30 > 21.00

☛ Rue du Viaduc 82A

☎ Frédéric Goffin, 0475 20 34 23

(après 19.00), 02 647 14 99 (en

journal), fredericg@pointbat.be,

www.alpaixelles.be.tf

☎ Jusque fin mai 2006

LE CLUB DU MOIS

LE FRIENDLY-BALL

Le Friendly-ball, créé il y a 1 an, par un groupe d'amis, a pour but de former de jeunes basketteurs d'Ixelles et des alentours.

Deux équipes phares: l'équipe 1^{re} Dames qui vient de monter en 1^{re} provinciale et une équipe 1^{re} Hommes qui vient de monter en 2^{de} provinciale, avec l'objectif de s'y maintenir.

Et cette année, le Club met en place des équipes pré-poussins, poussins et benjamins.

Il y a encore de la place dans les différents catégories, bienvenue à tous!

Horaires:

Poussins et Pré-poussins

(5 à 9 ans):

Mardi: 17.30 > 18.30 (Stade).

Poussins et pré-poussins.

Vendredi: 17.30 > 18.30 (Stade).

Benjamins (9 à 12 ans)

Lundi: 18.00 > 19.00

(Ecole du Bois de la Cambre)

Vendredi: 18.00 > 19.00

(Ecole du Bois de la Cambre)

Directeur technique:

Olivier Gossens: 0479 52 66 40



BAL DES SPORTS: 2/12

L'Echevinat des Sports, en collaboration avec la Commission consultative des Sports, vous convie au Bal des Sports, le vendredi 2 décembre 2005 à partir de 20.30.

Sono - Orchestre et petite restauration.

Minimum 18 ans si non accompagné.

Prix des cartes: Prévente, 5 euros. A l'entrée, 6 euros

☛ Au Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

☎ Infos et réservation:

Service des Sports,

02 515 69 10/11 et 12

La taxe sur les immeubles inoccupés, une mesure à facettes multiples



Les derniers chiffres le confirment, cette taxe est de plus en plus efficace: 557 dossiers ouverts au Service des Taxes en août 2005, pour 25 à peine en 2002. Les recettes pour la Commune sont de 597.402,90 euros, alors qu'on prévoyait 300.000 euros. Jean-Pierre Brouhon s'en réjouit: "Ces chiffres démontrent que la taxe remplit de mieux en mieux sa mission: amener les propriétaires à rendre leur bien accessible et occupé. Servir une politique active du logement et, sur le plan paysager, éviter certains chancres".

Les immeubles inoccupés, souvent pour des motifs de spéculation, sont activement repérés. Les agents du Service des Taxes constatent l'inoccupation de l'immeuble en recourant à des photos et des mesurages de façade. Le propriétaire a deux mois pour argumenter: preuve de l'occupation, projet de travaux... La Commune peut alors taxer ou octroyer une exemption. Si le propriétaire ne respecte pas les conditions d'exemption, par exemple en n'entamant pas de travaux, la taxe est prélevée avec un effet rétroactif.

Pour être incitative, la taxe est graduée. Elle va de 150 euros à 375 euros par mètre de façade multiplié par le nombre de niveaux de l'immeuble.

La fiscalité, mise au service des intérêts de la communauté, est un outil efficace pour combattre les inégalités.

C'est le cas de la taxe sur les immeubles inoccupés: en 2004, sur 355 immeubles dépistés, 157 ont été régularisés. Ils sont aujourd'hui occupés, en cours de rénovation ou revendus. Le point avec Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances et initiateur de cette taxe, et Aziz Albishari, Echevin de l'Urbanisme.

Le Service de l'Urbanisme cherche avec les propriétaires une solution adaptée aux problèmes parfois multiples: immeubles en indivision, absence d'accès séparé aux étages au-dessus des commerces, difficultés de financement.

Aziz Albishari, Echevin de l'Urbanisme, précise: "Des partenariats peuvent se créer, par exemple, avec les Agences Immobilières Sociales (AIS). C'est une opportunité pour les propriétaires qui ne veulent pas s'engager de la gestion des locations. Le bien est loué à l'AIS, qui, après avoir réalisé des travaux, le sous-loue. Elle se charge de la gestion des locations, les états des lieux etc. et assure le propriétaire d'un rendement mensuel, même en cas de vide locatif temporaire ou de non-paiement par l'occupant."



Sur l'exercice 2004, cette taxe a rapporté 291.140,79 euros de recettes. On aurait perçu près de 1,3 millions d'euros si la situation des immeubles n'avait pas été régularisée par leur propriétaire sous l'impulsion de la taxe.

Pour Jean-Pierre Brouhon, "Il s'agit d'une mesure incitative, simple et efficace, et je m'emploie chaque jour à lui donner vie. Elle contribue non seulement à freiner la spéculation immobilière, mais elle joue également un rôle important au plan économique et social dans la mesure où elle favorise la diminution des prix du loyer en élargissant l'offre, et où elle permet à des personnes isolées de trouver un logement à Ixelles à des conditions encore raisonnables. Il convient donc de continuer sur cette voie".

De leegstandstaks, een maatregel met veel facetten

De fiscaliteit, die de belangen van de Gemeente dient, is een doeltreffend middel om ongelijkheid weg te werken. Het gaat hier over de taks op leegstaande gebouwen: in 2004 werden, op 355 opgespoorde gebouwen, 157 geregulariseerd. Vandaag de dag zijn deze bewoond, worden zij gerenoveerd of zijn zij doorverkocht. Wij maken de balans met Jean-Pierre Brouhon, Schepen voor Financiën en initiatiefnemer voor deze taks en Aziz Albishari, Schepen van Stedenbouw.

De laatste cijfers bevestigen het, deze taks wordt alsmat doeltreffender: 557 dossiers werden bij de Dienst Taxatie geopend in augustus 2005, tegenover amper 25 in 2002. De opbrengst voor de Gemeente bedraagt 597.402,90 euro, terwijl maar 300.000 euro was vooropgesteld. Jean-Pierre Brouhon is hier erg blij om: "Deze cijfers tonen aan dat de taks steeds meer en meer aan onze doelstelling beantwoordt: de eigenaars ertoe brengen hun eigendom toegankelijk en bewoonbaar te maken. Ten dienste

staan van een actieve huisvestingspolitiek en, op het vlak van het landschapsbehoud, braakpanden vermijden".

Gebouwen, die dikwijls om speculatieve redenen leeg staan, worden actief opgespoord. Ambtenaren van de Dienst Taxatie stellen de leegstand van het gebouw vast door middel van foto's en opmetingen van de gevel. De eigenaar heeft twee maanden de tijd om te reageren: bewijs van bewoning, geplande werken... De Gemeente kan daarna een taks opleggen of een vrijstelling verlenen. Indien de eigenaar de voorwaarden van vrijstelling niet nakomt, door bij voorbeeld de werken niet aan te vatten, wordt de taks retroactief geheven. Teneinde de eigenaars aan te sporen, is de taks graduëel. Zij gaat van 150 euro's tot 375 euro's per aantal meters gevel, vermenigvuldigd met het aantal verdiepingen van het gebouw.

De Dienst Stedenbouw zoekt samen met de eigenaars naar een juiste oplossing voor de problemen die soms veelvuldig zijn: gebouwen in onverdeeldheid, afwezigheid van afzonderlijke toegang tot de verdiepingen boven de handelszaken, financieringsmoeilijkheden. Aziz Albishari, Schepen voor Stedenbouw, preciseert hieromtrent: "Er kunnen partnerschappen worden aangegaan, bij voorbeeld met de Sociaal Verhuurkantoren

(SVK). Dit is een buitenkans voor eigenaars die zich niet willen bezighouden met het beheer van de verhuur. Het goed wordt aan het SVK verhuurd dat, na het uitvoeren van de werken, het onderverhuurt. Het houdt zich bezig met het beheer van de verhuur, de plaatsbeschrijvingen, enz. en waarborgt aan de eigenaar een maandelijks rendement, zelfs in geval van een tijdelijke niet-verhuuring of wanbetaling vanwege de huurder."

Over het boekjaar 2004, heeft deze taks 291.140,79 euro aan inkomsten opgebracht. Wij zouden om en bij de 1,3 miljoen euro ontvangen hebben indien de toestand van de gebouwen door de eigenaar niet was geregulariseerd onder druk van de taks.

Voor Jean-Pierre Brouhon, "gaat het om een eenvoudige en doeltreffende aansporingsmaatregel en ik zie er elke dag op toe er werk van te maken. Deze maatregel draagt er niet enkel toe bij om de vastgoedspeculatie af te remmen. Zij speelt eveneens een belangrijke rol op economisch en sociaal vlak, waar zij de daling van de huurprijzen bevordert en het aanbod groter maakt. Zij maakt het voor alleenstaanden mogelijk om in Elsene een woning te vinden aan schappelijke voorwaarden. Wij moeten dan ook op deze manier verder werken".

CONSOMMER MOINS, CONSOMMER MIEUX:

Nos consommations d'énergie pèsent de plus en plus lourd dans nos budgets. Elles ont aussi des conséquences directes sur notre environnement et notre santé: perturbations climatiques et gaspillage des ressources naturelles, pollutions atmosphériques. A Bruxelles, 50% des émissions directes de CO₂ sont issues de la consommation d'énergie des ménages (logement et transports). Sans engager d'investissements importants, il est possible de réduire cette facture énergétique. A petits efforts, grands effets. Quelques exemples en vrac:

- diminuer de 1°C la température ambiante réduit de 6 à 7% le coût du chauffage;
- placer une feuille d'aluminium derrière un radiateur évite près de 70% des pertes de chaleur;
- utiliser les programmes à basse température pour le lave-vaisselle ou le lave-linge représente une économie de 30% à 70%;
- éviter de maintenir les appareils en position de veille génère une économie de 10%;
- conduire sa voiture en souplesse et dans le respect des limitations de vitesse économise de 20 à 50% de carburant.

Quant à la marche à pied, c'est tout bénéfique!

Brochure gratuite:

"Consommez moins, consommez mieux"
IBGE: 02 775 75 75, www.ibgebim.be



DES CONSEILS AU JOUR LE JOUR, PAR LES JEUNES DE L'ATHÉNÉE CHARLES JANSSENS

Des élèves de 5^e Sciences-Math (Aurélie, Cynthia, Alexandre et Alexis) ont réalisé un calendrier scolaire 2005-2006 sur le thème de l'environnement, avec leur professeur de chimie-biologie, Madame Brems. Au fil des mois, des conseils simples déclinent 6 thèmes pour protéger l'environnement dans les gestes de tous les jours: l'énergie, la santé, la nature, l'eau, la pollution, le recyclage. Par exemple:

- En plaçant un couvercle sur la casserole lorsqu'on cuisine, on économise environ 50% d'énergie.
- En réduisant la température d'1 degré, la consommation d'énergie pour se chauffer diminue de 5%.
- Un robinet qui goutte peut consommer jusqu'à 4 litres par heure.
- Lavez les fenêtres avec un mélange de 10ml de vinaigre avec 1 litre d'eau: c'est plus économique.
- N'utilisez pas de lingette jetable, utilisez plutôt un gant de toilette.
- Au lieu du four, servez-vous d'un auto-cuiseur ou four à micro-ondes.

Pour recevoir le calendrier: secrétariat de l'A.C.J. au 02 515 75 84.

**MINDER VERBRUIKEN,
BETER VERBRUIKEN:**

Ons energieverbruik begint steeds zwaarder door te wegen op ons budget. Het heeft ook onmiddellijke gevolgen voor ons milieu en onze gezondheid: klimaatsveranderingen en verkwisting van natuurlijke bronnen, luchtvervuiling. In Brussel is 50 % van de rechtstreekse uitstoot van CO₂ te wijten aan het gezinsenergieverbruik (woning en vervoer). Zonder al te veel investeringen te moeten doen, is het mogelijk de energiefactuur te verminderen. Een kleine inspanning voor een belangrijk resultaat.

Een paar losse voorbeelden:

- de binnentemperatuur met 1° C verminderen, geeft een vermindering met 6 tot 7 % van de verwarmingskosten;
- een blad aluminiumfolie achter de radiator plaatsen voorkomt tot 70% aan warmteverlies;
- programma's met lage temperatuur gebruiken voor de vaatwasmachine of de wasautomaat, betekenen een besparing van 30 % tot 70 %;
- vermijden om toestellen in waakstand te houden, betekent een besparing van 10 %;
- een soepeler rijgedrag en naleven van de snelheidsbeperkingen geeft een besparing van 20 tot 50 % aan brandstof.

Wat te voet gaan betreft, daar kan u enkel maar baat bij hebben!

Gratis brochure:

"Minder verbruiken, beter verbruiken"

BIM: 02 775 75 75, www.ibgebim.be

IN 'T KORT**CHAPIT'AULNE:
MERCII!**

Le 17 septembre, un chapiteau trônait au sein du quartier de l'Aulne, pour une journée sur les relations jeunes-adultes, sur le dialogue, la confiance...

Une manière d'aborder l'adolescence autrement. L'après-midi, la scène fut occupée par les jeunes des environs: percussions et rap, sous la coordination de la Maison des Jeunes XL'.

Le soir, le Collectif 84 a joué "Fumée bleue, je vois rouge" devant quelque 120 jeunes et parents. Les interventions du public sur scène ont été riches, parfois chargées d'émotions.

Un stand de la Coordination sociale informait des services du quartier.

Bref, une opération réussie, à l'initiative d'Episode, Service du Contrat de Société et de Prévention, avec la collaboration de la Coordination sociale d'Ixelles, Aimer à l'ULB, le CPAS d'Ixelles, le comité des fêtes "Bonjour", les travailleurs communautaires du Contrat de Société, la Maison des Jeunes XL' et la Maison médicale Couleurs Santé. Merci à tous!

Infos: Coordination Sociale d'Ixelles, 02 644 13 68

Police: majorité et opposition unies pour défendre les Ixellois ...

Depuis la création en 2002 de la Zone de Police de Bruxelles-Capitale – Ixelles, le Bourgmestre Willy Decourty a constamment dénoncé les déséquilibres existant entre les deux Communes. Manque de moyens accordés pour développer une réelle police de proximité, centralisation excessive des effectifs au profit de la Ville de Bruxelles et au détriment des citoyens ixellois, dotation communale au financement de la Zone qui conduit irrémédiablement Ixelles à l'asphyxie financière...



La Zone de Police Bruxelles-Capitale – Ixelles présente la particularité unique en Belgique de lier une des cinq grandes villes avec une commune, puisque Anvers, Charleroi, Gand et Liège n'ont pas dû fusionner leur police avec une autre entité. Cette disparité a une influence considérable sur le financement de notre Zone de Police: la répartition des dotations communales au sein d'une zone repose principalement sur une norme dite "KUL" dont le Gouvernement fédéral reconnaît lui-même le manque de fiabilité pour les cinq grandes villes. La Com-

mune d'Ixelles a d'ailleurs déjà obtenu trois fois gain de cause devant le Conseil d'Etat contre l'Arrêté Royal fixant la répartition des dotations communales au sein des zones de police.

L'application de cette norme budgétaire se traduit par un déséquilibre au niveau de la contribution d'Ixelles au budget de la Zone, qui est encore renforcé par le mécanisme de prise de décision au Collège (où Bruxelles dispose de 87% des voix et Ixelles de 13%) et au Conseil de police où, lors du vote du budget, chacun des 18 Conseillers bruxellois dispose

de 4,8 voix alors que chacun des 11 Conseillers ixellois ne pèse que 1,2 voix et n'a pour ainsi dire ... rien à dire.

Asphyxie financière d'Ixelles

C'est ainsi que le Président du Collège de Police a décidé d'imposer à Ixelles une augmentation de sa dotation. Cette décision unilatérale a pour conséquence un accroissement de la dotation d'Ixelles de 9 millions d'euros pour l'année 2005 en plus de la dotation initiale de 13 millions d'euros. Pour protester, l'ensemble des Conseillers de Police d'Ixelles, de la majorité comme de l'opposition, ont décidé de faire bloc derrière le Bourgmestre d'Ixelles en refusant de participer au vote du budget de la Zone.

Force est de constater que depuis la création de la Zone de Police, les garanties demandées pour assurer aux Ixellois une vraie police de proximité n'ont jamais été rencontrées.

On constate même que la répartition des effectifs de police à Ixelles est inéquitable par rapport à celle de Bruxelles. Le pourcentage d'effectifs par rapport au cadre est de 69% à Ixelles alors qu'il est de 82% à Bruxelles. Ce qui se traduit par un manque d'effectifs dans toutes les divisions et un "service public à deux vitesses" en fonction du fait que les citoyens soient ixellois ou bruxellois. Cette situation inacceptable justifie que les autorités communales envisagent tous les recours possibles pour garantir aux Ixellois une présence policière sans discrimination. Fait important: majorité et opposition se sont unies pour défendre les intérêts de la Commune!

Politie: meerderheid en oppositie samen om de Elsenaren te verdedigen...

Sinds de oprichting, in 2002, van de Politiezone Brussel-Hoofdstad – Elsenne, heeft Burgemeester Willy Decourty voortdurend de ongelijkheid tussen deze twee Gemeenten aangeklaagd. Gebrek aan middelen om een reële buurtpolitie te ontwikkelen, overdreven concentratie van de manschappen ten voordele van Brussel Stad en ten nadele van de Elsenne burgers, een gemeentelijke dotatie voor de financiering van de Zone die onherroepelijk leidt tot een financiële aderlating voor Elsenne...

De Politiezone Brussel Hoofdstad – Elsenne is uniek in België door het feit dat zij één van de grote vijf steden verbindt met een gemeente, dit in tegenstelling tot Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik, waar de politie niet hoefde te fusioneren met een andere eenheid. Dit verschil heeft een aanzienlijke invloed op de financiering van onze Politiezone vermits de verdeling van de gemeentelijke bijdragen binnen een zone voornamelijk berust op een norm, "KUL" genaamd, die door de federale regering zelf als weinig betrouwbaar wordt beschouwd voor de vijf grote steden. De Gemeente Elsenne heeft trouwens al vijfmaal het pleit gewonnen voor de Raad van State tegen het Koninklijk Besluit dat de verdeling van de gemeentelijke dotaties binnen de politiezones regelt.

De toepassing van deze budgettaire norm komt tot uiting in de wanverhouding op het

vlak van de bijdragen van Elsenne in het budget van de zone. Dit wordt nog versterkt door de manier van besluitneming in het College (waar Brussel over 87% van de stemmen beschikt en Elsenne over 13%) en in de Politieraad waar, bij de stemming over het budget, elk der 18 Brusselse gemeenteraadslieden over 4,8 stemmen beschikt terwijl elk van de 11 Elsenne gemeenteraadslieden slecht 1,2 stem vertegenwoordigt en met andere woorden... niets te zeggen heeft.

Financiële aderlating van Elsenne

Zo heeft de Voorzitter van het Politiecollege beslist aan Elsenne een verhoging van haar toelage op te leggen. Deze eenzijdige beslissing had een verhoging van de toelage van Elsenne met 9 miljoen euro voor het jaar 2005 tot gevolg en dit, bovenop de oorspronkelijke toelage van 13 miljoen euro. Als protest hier-

tegen hebben alle raadsleden van de politie van Elsenne, zowel van de meerderheid als van de oppositie, besloten blok te vormen achter de Burgemeester van Elsenne en te weigeren deel te nemen aan de stemming over het budget van de Zone.

Er dient gezegd dat sinds de creatie van de Politiezone, de gevraagde waarborgen om de Elsenaren ervan te verzekeren dat zij over een echte buurtpolitie zouden beschikken, niet werden nagekomen.

Men stelt zelfs vast dat de verdeling van de politiekrachten in Elsenne niet in verhouding is tot deze van Brussel. Het percentage aan manschappen in vergelijking met het kader bedraagt 69% in Elsenne en 82% in Brussel. Het rechtstreekse gevolg hiervan is een gebrek aan manschappen in alle afdelingen en een "openbare dienst met twee snelheden" in functie van het feit of de burgers Elsenaar of Brusselaar zijn. Deze onaanvaardbare situatie wettigt het standpunt van de Gemeentevervoeren om alle mogelijke middelen aan te wenden teneinde aan de Elsenaren een politieaanwezigheid zonder onderscheid te verzekeren. Belangrijk feit: meerderheid en oppositie slaan de handen in elkaar om de belangen van de Gemeente te verdedigen!



Le dernier train des modifications du budget 2005

Sur proposition de Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances, le Conseil communal a adopté une série de modifications au budget ixellois 2005. Ainsi, des ajustements nécessaires ont été apportés pour tenir compte de situations nouvelles: révision des coûts de fonctionnement (énergie), prise en compte de charges imprévisibles ou encore, nouveaux contrats d'entretien.

Si de bonnes surprises apparaissent, par exemple en matière de rentrées fiscales, des modifications aussi significatives qu'inopinées sont malheureusement apparues au niveau des charges de personnel et des charges de pension.

"Je me réjouis de la grande stabilité du budget communal, car le propre d'un bon budget est de ne pas subir trop de fluctuations au long de l'exercice", a confié Jean-Pierre Brouhon, suite à l'adoption des modifications budgétaires.

Pierre d'achoppement, l'augmentation des charges de personnel et des charges de pension aurait été mieux contrôlée si le Collège avait disposé d'indications appropriées pour mieux suivre la ligne de ces dépenses.

La fiscalité communale se porte bien, particulièrement en ce qui concerne les recettes provenant du stationnement payant, des surfaces de bureau, des immeubles inoccupés ainsi que des immeubles en construction. La taxation des phone-shops, une initiative récente, vient apporter une quote-part de 75.000 euros au budget communal.

Autre bonne nouvelle, la quote-part communale pour le CPAS se trouve réduite de 640.567 euros, même si, cela étant, elle expose la Commune à une contribution jamais atteinte dans le passé: 17.347.478 euros.

Par ailleurs, si l'on tient compte, au niveau des prélèvements, des opérations proposées par l'Echevin des Finances pour soutenir à hauteur de 750.000 euros les travaux de rénovation de biens immobiliers du Foyer ixellois et du CPAS, et pour récupérer, par une recette de prélèvement, le montant de 1.500.000 euros provisionné par le Collège en cas de coup dur pour les dépenses de pension, on obtient, après injection du résultat positif du compte de 2003 (8.669.848 euros), un résultat final global de 14.864.222 euros, contre 5.757.923 euros dans le cadre du budget initial.

Une amélioration visible par rapport au résultat global de - 4.422.938 qui figurait au bas de toutes les opérations du budget initial de 2001.

"On ne peut que se réjouir du redressement toujours en cours. Toutefois, il faut se garder de toute euphorie.

De gros nuages menacent à l'horizon, dont un déficit sans cesse croissant de la zone de police. De plus, la répartition des apports de Bruxelles-Ville et d'Ixelles serait insupportable pour notre Commune si elle devait changer par rapport à celle de l'an dernier.

Autres signes d'inquiétude: le manque croissant de ressources du CPAS, les charges de personnel et de pension qui tendent à s'accroître de nouveau rapidement et les charges de dette qui prennent de plus en plus de place dans l'espace des dépenses.

Heureusement, il y a de nouvelles recettes avec l'arrivée de nouveaux habitants et l'amélioration du bâti immobilier. Cependant, rien ne permet de dire que ceci compense(ra) cela à terme. La vigilance et la rigueur seront donc plus que jamais d'actualité", estime Jean-Pierre Brouhon.

	RECETTES INKOMSTEN	DÉPENSES UITGAVEN
Augmentation de crédit (+)/Stijging van het krediet (+)	6.150.046	7.209.603
Diminution de crédit (-)/Daling van het krediet (-)	369.749	1.886.362
Total/Totaal	5.780.297	5.323.241
Résultat/Resultaat	+457.038	

De laatste trein van de budgetwijzigingen 2005

Op voorstel van Jean-Pierre Brouhon, Schepen voor Financiën, heeft de Gemeenteraad een aantal wijzigingen van het budget van Elsene voor 2005, goedgekeurd. Er werden noodzakelijke aanpassingen doorgevoerd teneinde rekening te houden met nieuwe situaties: herziening van de werkingskosten (energie), het in rekening nemen van onvoorzienbare lasten of nog, nieuwe onderhoudscontracten.

Ook al zijn er aangename verrassingen, bij voorbeeld wat de fiscale inkomsten betreft, stellen wij anderzijds betekenisvolle en onvoorzienbare wijzigingen vast op het vlak van de personeels- en pensioenlasten.

"Ik verheug mij over de grote stabiliteit van het gemeentebudget", zegde ons Jean-Pierre

Brouhon. De stijging van de personeelskosten en pensioenlasten zou beter zijn gecontroleerd indien het College zou beschikt hebben over de juiste indicatoren om de evolutie van de uitgaven beter te volgen.

Het gaat goed met de gemeentefiscaliteit, vooral wat de inkomsten uit betalend parkeren, kantooppervlakten, leegstaande gebouwen alsook gebouwen in opbouw. Het belasten van phone-shops, een recent initiatief, vertegenwoordigt een aandeel van 75.000 euro in het Gemeentebudget.

Goed nieuws, het aandeel van de Gemeente in het OCMW is gedaald met 640.567 euro, maar desondanks stelt zij de Gemeente bloot aan een nooit geziene bijdrage van 17.347.478 euro.

Indien men, wat de voorheffingen betreft, rekening houdt met de verrichtingen die door de Schepen voor Financiën werden voorgesteld om voor een bedrag van 750.000 euro tussen te komen in de renovatie van gebouwen van de Haard van Elsene en van het OCMW en om via inkomsten uit een voorheffing, het bedrag van 1.500.000 euro te recupereren dat door het College als provisie werd gehouden in geval van tegenslag met de pen-

sioengelden, krijgt men, na verwerking van het positief resultaat van de rekening van 2003 (8.669.848 euro), een globaal eindresultaat van 14.864.222 euro, tegenover 5.757.923 euro in het kader van het oorspronkelijk budget.

Een merkkelijke verbetering in vergelijking met het globaal resultaat van -4.422.938 dat vermeld stond onder het geheel van de verrichtingen van het oorspronkelijk budget voor 2001.

"Wij moeten waakzaam blijven over het groeiend deficit van de politiezone. De verdeling van de inbreng van Brussel-Stad en Elsene zou door onze Gemeente niet kunnen worden gedragen indien deze niet dezelfde zou zijn als vorig jaar.

Andere tekenen: het gebrek aan inkomsten van het OCMW, de personeels- en pensioenlasten die de neiging hebben om te stijgen, een schuldenlast die almaar zwaarder wordt.

Gelukkig zijn er nieuwe inkomsten met de aankomst van nieuwe inwoners en de verbetering van het vastgoedpark", meent Jean-Pierre Brouhon.

© Olivier Vandervliet



ANCIENNE IMPRIMERIE DES SCIENCES AV. EMILE DE BÉCO 29 LÉONARD HOMEZ (1900-1960)

Cet édifice, qui conserve en façade l'ancienne raison sociale d'Imprimerie des Sciences, est construit en 1928. Implanté sur une parcelle d'une largeur de 11 mètres, dans un environnement à forte mixité de fonctions, il se compose de 2 corps de bâtiment. Il est dû à l'architecte Léonard Homez (1900-1960), dont le projet répond à un programme résidentiel et professionnel (bureaux, atelier et dépôt). En 1929, la revue d'architecture "l'Emulation" ouvre ses colonnes au modernisme naissant, sous la plume de l'architecte Robert Puttemans, propagandiste du mouvement. A la suite des noms de Louis Herman De Koninck, Marcel Leborgne, Victor Bourgeois, Antoine Pompe, de nos jours reconnus, Puttemans mentionne celui de Léonard Homez.

L'avant-corps de la construction comporte 3 niveaux sous un toit plat. L'arrière-bâtiment, occupé par un dépôt qui fait suite aux caves, s'inscrit dans la pente du terrain, ce qui suffit à l'éclairer et contribue à l'isoler de l'habitation, située aux étages supérieurs. La façade à rue manifeste le fonctionnalisme d'inspiration cubiste de l'ensemble. Elle tire sa force de ses formes simples, de jeux de volumes élémentaires, revêtues de crépi moucheté et nuancées de décalages subtils, que l'ouverture vers l'extérieur des châssis d'acier vient encore amplifier.

Le rez-de-chaussée donne accès à l'habitation, au garage et aux locaux à usage professionnel, à droite. Il bénéficie d'un traitement architectonique et chromatique distinct qui réaffirme l'identité de la composition, par contraste avec les étages. On remarquera la haute plinthe en granito foncé, la variété des formes de châssis, leur agencement, leurs divisions et la lanterne de porche encastrée. L'unique fenêtre en verre lisse éclaire une pièce à double d'usage d'antichambre et de salle d'attente.

Homez applique à l'espace intérieur un plan libre dont les espaces sont organisés à partir d'un escalier perpendiculaire au mitoyen. Deux terrasses, orientées au sud-ouest, prolongent l'habitation: l'une est établie sur la toiture du dépôt et la seconde au dernier étage, en recul de la façade postérieure.

En 1989, l'Imprimerie des Sciences cesse ses activités. L'acquéreur du bâtiment décide de le faire reconstruire en vue d'une division en appartements, avec rehausse à hauteur du mitoyen. L'entreprise n'aboutit pas et le bien est à nouveau vendu au milieu des années '90, ce qui permet sa sauvegarde.

Sources: L'Epoque, 1933, n°9, Bâtir, nov 1939, n°84

Journées de l'emploi

Lundi 21 novembre 2005 marquera l'inauguration de la troisième édition d'une semaine consacrée aux problématiques de l'emploi. Conférences, débats, rencontres se succéderont sur toile de fond communale.

La semaine débutera par une conférence sur le contrat pour l'économie et l'emploi déclinée à l'échelle communale. "Ouvrir la semaine en abordant un sujet qui constitue l'un des socles fondamentaux de la politique régionale et analyser les enjeux et perspectives par le prisme d'une entité communale nous paraissait incontournable", témoigne l'Échevin de l'Emploi, Pierre Lardot, qui animera par ailleurs la discussion.

Le Ministre de l'Emploi de la Région de Bruxelles-Capitale, Benoît Cerexhe, ainsi que le Directeur général de l'Orbem, Eddy Courthéoux, éclaireront les débats de leurs avis.

Pourquoi, alors que certaines filières professionnelles saturent littéralement, d'autres sont-elles délaissées, créant ainsi des situations de besoin en main d'œuvre? Ces "fonctions critiques" bénéficient-elles d'une "revalorisation" suffisante ou de filières de formation efficaces? Quels sont les exemples concrets de réussites et d'échecs d'entreprises d'économie sociale? Ces légitimes questions constitueront les fondements des débats des **mardi 22 et mercredi 23 novembre 2005** (respectivement "Les fonctions critiques et la politique des formations" et "L'économie sociale outil de développement local").



© Thierry Delvaux

La Ministre de la COCOF, Françoise Dupuis, clôturera le débat de mardi.

Il sera question, mercredi après-midi, des difficultés rencontrées par les étrangers pour faire reconnaître leur diplôme lorsqu'ils s'installent en Belgique. Enfin, jeudi et vendredi seront respectivement présentés un "bilan et perspectives" des titres-services et une réflexion sur la fin du pointage. Ce dernier sujet sera envisagé du point de vue des chercheurs d'emploi et a fait, à ce titre, l'objet d'une préparation en ateliers de réflexion avec les acteurs concernés.

"En ouvrant ces réflexions à tout public, précise Pierre Lardot, nous remplissons une mission d'information et, vu l'enracinement de l'événement et les succès des éditions précédentes, nous avons l'opportunité de travailler sur le moyen et le long terme en tirant bénéfices et enseignements de ces échanges d'idées".



Dagen van de tewerkstelling

Maandag 21 november 2005: inhuldiging van de derde uitgave van een week gewijd aan de tewerkstellingsproblematiek. Conferenties, debatten, ontmoetingen zullen elkaar opvolgen tegen een gemeentelijke achtergrond.

De week zal starten met een conferentie over het contract voor de economie en de tewerkstelling dat op gemeentelijk vlak werd afgekondigd. "De week opstarten met een onderwerp dat één van de fundamentele pijlers is van de regionale politiek en de doelstellingen en perspectieven analyseren vanuit het oogmerk van de Gemeente-eenheid, lijkt ons onvermijdelijk", getuigt de Schepen voor Tewerkstelling, Pierre Lardot, die trouwens het debat zal leiden.

De Minister voor Tewerkstelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Benoît Cerexhe evenals de Directeur-generaal van het BGDA, Eddy Courthéoux, zullen met hun adviezen meer duidelijkheid brengen tijdens de debatten.

Waarom zijn sommige beroepen meer dan verzadigd terwijl andere te kampen hebben met een nijpend gebrek aan vaklui? Genieten deze "crisisberoepen" van voldoende "herwaardering" of afdoende vormingsmogelijkheden? Welke zijn de concrete voorbeelden van welslagen en mislukken van sociaal-economische ondernemingen? Deze terechte vragen vormen de basis van de debatten van **dinsdag 22 en woensdag 23 november 2005** (respectievelijk "Crisisberoepen en vor-

mingspolitiek" en "De sociale economie als hulpmiddel voor plaatselijke ontwikkeling").

De Minister van de Franse Gemeenschap, Françoise Dupuis, zal het debat van dinsdag afsluiten.

Woensdagnamiddag zullen de problemen worden aangesneden waar vreemdelingen mee af te rekenen hebben om hun diploma te laten erkennen bij hun vestiging in België.

Tenslotte zal het donderdag en vrijdag respectievelijk gaan over de "balans en de perspectieven" van de dienstencques en een overleg over het stopzetten van de stempelcontrole. Dit laatste onderwerp zal worden benaderd vanuit het oogpunt van de werkzoekenden en werd ter voorbereiding met de betrokken actoren besproken in overlegworkshops.

"Door dit overleg open te stellen voor het publiek, verduidelijkt Pierre Lardot, vervullen wij een informatieopdracht en, gezien de verknochtheid van het evenement en het succes van de vorige uitgaven, hebben wij de mogelijkheid om te werken op lange en middellange termijn en ervaring en lessen te trekken uit deze uitwisseling van ideeën".



ERRATUM

Toutes nos excuses pour deux erreurs dans notre numéro d'octobre:
- dans le titre en couverture, il fallait lire "Het Symbolisme in Rusland" et non "in Russia";

- la pagination erronée dans la partie agenda. Merci de votre compréhension.

Wij vragen u ons te verontschuldigen voor twee fouten in het nummer van oktober:

- Pagina 1: het gaat om "Het Symbolisme in Rusland" en niet "in Russia";
- De paginatie in de agenda was verkeerd. Dank u voor uw begrip.

Et si on jouait?

En réalité, nous ne jouons pas. Ou peu. A quand remonte votre dernière partie? Un Trivial Pursuit d'après-dîner? Un Pictionary entre amis? Pourtant l'envie est là.

Alors, où est le hic? Vous ne savez pas à quoi jouer? Ou vous en avez assez du sempiternel Scrabble? Vous connaissez bien sûr les charades, les devinettes ou les mots croisés.

Mais saviez-vous que ces jeux ne représentent qu'une faible partie du riche univers des jeux de langage. A Bruxelles, le Secteur "ludothèques" de la Cocof et la

Maison de la Francité ont constitué en quelques années une collection de plus de 340 unités: jeux pour enfants et pour adultes, jeux solitaires ou collectifs...

Leur pratique permet un "entraînement linguistique" par le plaisir: bases de la lecture ou de l'écriture, manipulation et enrichissement du vocabulaire, exercices d'appellation, structuration d'un récit, etc.

C'est aussi, pour les plus grands, une manière amusante de faire le point sur leur culture générale.

Au mois de novembre, la Collection "Jeux de langage" sera présente à Ixelles dans différents lieux et à la Bibliothèque. Consultez l'agenda en pages centrales!

Infos et réservations: Service de la Culture, 02 515 64 63 (de 9 à 12 h et de 14 à 17 h).



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers,
Sébastien De Pauw, Annie Eloy, Maryvonne Flahaut,
Vincent Georis, Luc Heyneman, Xavier Melchior,
Nine Muret, Ans Persoons, Roel Rijssenbeek,
Yves Rouyet, Patricia Schmitz, Bruno Walckiers

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:
Philippe Bovy, Nathalie Carlier, Cost,
Delphine Cugnion, Service de la Culture/Dienst
Cultuur, Isabelle Legrain, Michel Louis,
Arlette Rossi, Pierre-Michel Rousseau

SECRETARIAT DE RÉDACTION/REDACTIE-
SECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTOS:
Georges Strens - XL Info, Marie-France
Detaïlle - XL Info, Thierry Delvaux,
Daniel Michiels, Olivier Vandervliet

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
Piezo.be - Couverture/kaft: Philippe Geluck

IMPRESSION/DRUK:
Imprimerie communale/Gemeentedrukkerij

TIRAGE/UITLAGE: 48.000 ex.
DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Échevin des Finances
de l'Information, de l'Imprimerie et de la Participation/
Schepen van Financien, Informatie,
Drukkerij en Participatie,
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD